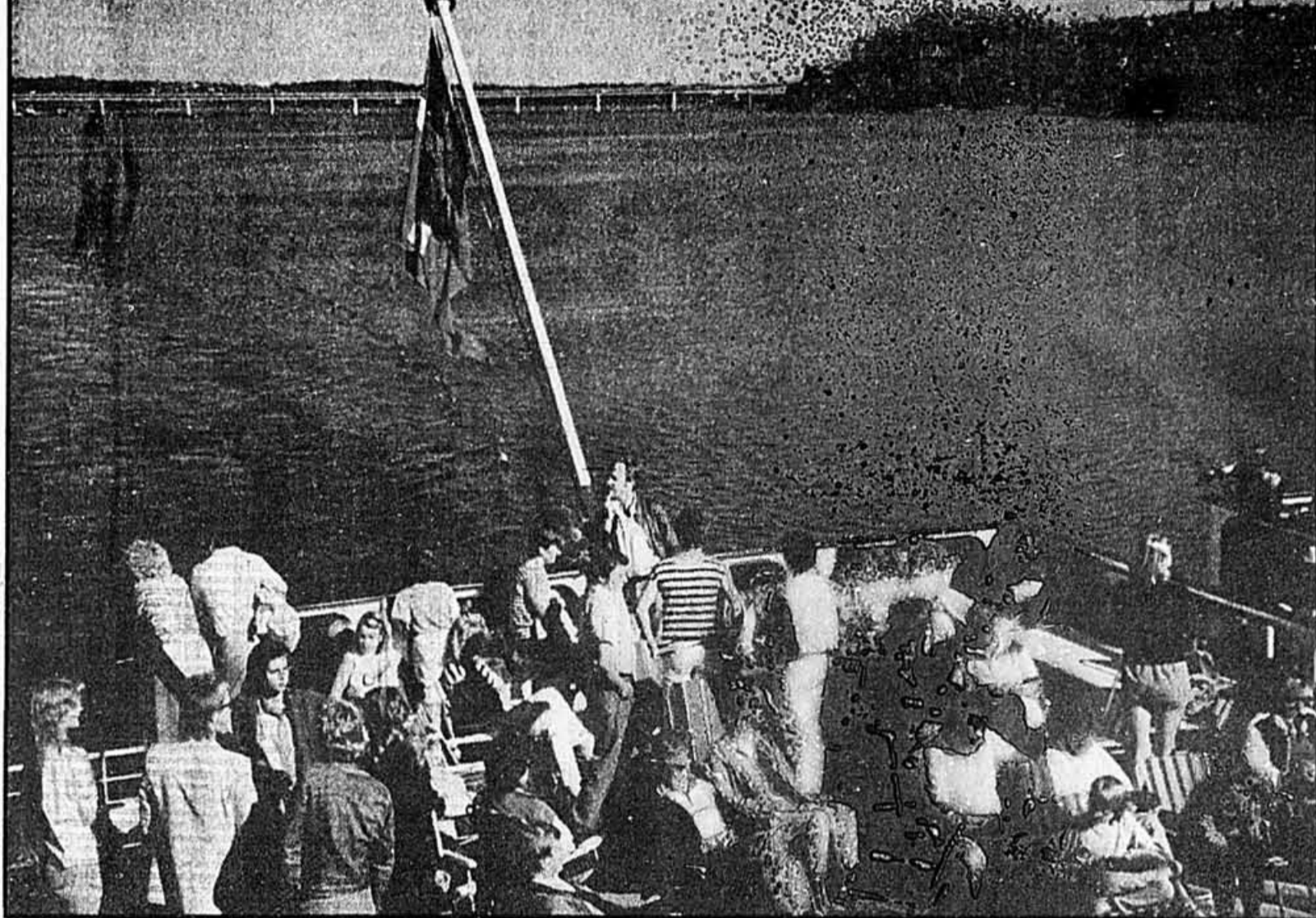


# LA FINLANDE



Excursion d'une douzaine heures en mer Baltique, la traversée de Helsinki à Stockholm se fait à bord d'immenses ferry-boats pouvant accueillir plus de 1 000 passagers.

Photos de Michel-G. Tremblay

## Trop nordique pour être dépayssante ?

■ À onze heures, ce soir-là, sur la terrasse du chic hôtel Intercontinental de Helsinki, je regardais passer des sportifs qui faisaient leur jogging quotidien, des gens plus âgés qui sortaient des cinémas, et quelques bandes

pour ne pas dire un véritable choc culturel et social.

La langue y est d'abord pour quelque chose. Même les Finlandais admettent qu'elle est très difficile à apprendre et qu'elle présente des affinités seulement avec la langue hongroise.

À Helsinki, on peut toujours se débrouiller en anglais, la troisième langue du pays après le suédois, mais à la campagne, n'y pensez pas: il est presque impossible de communiquer avec les habitants. Voilà une première différence marquante.

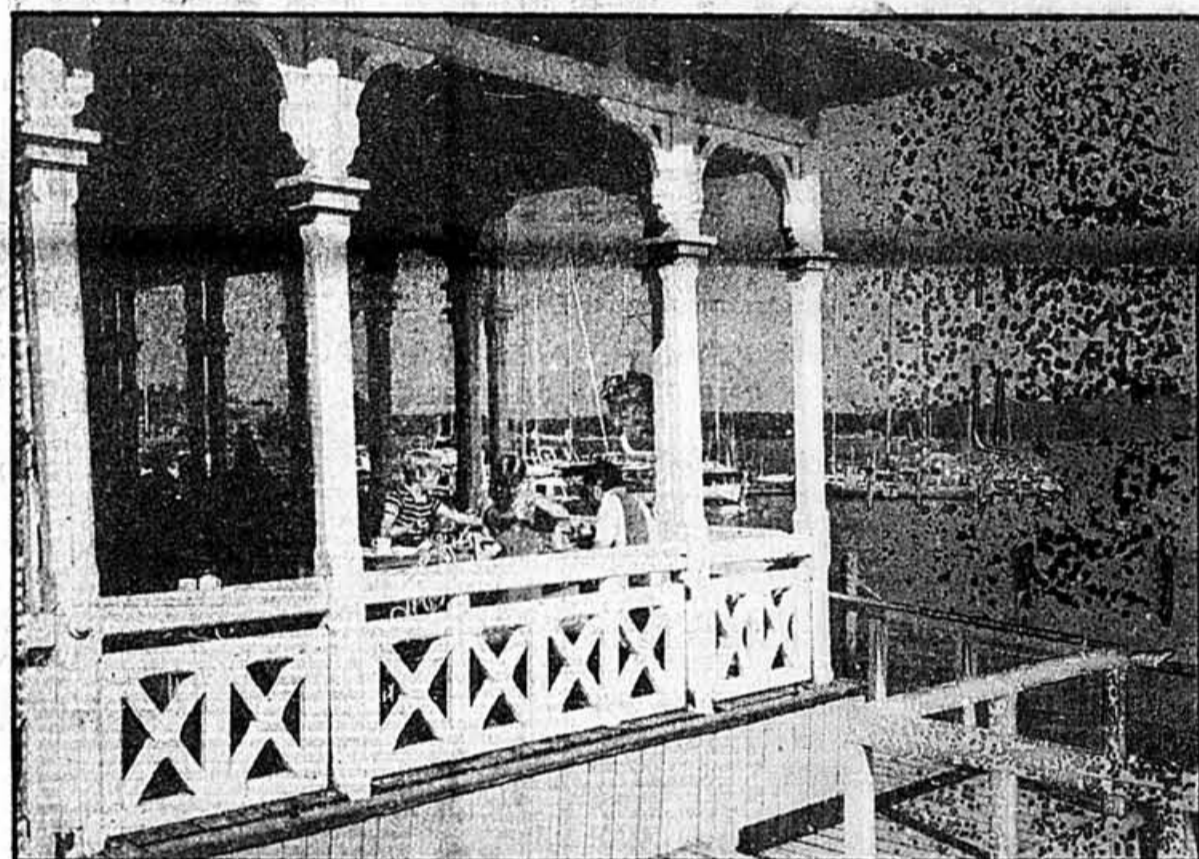


MICHEL-G. TREMBLAY

de jeunes se dirigeant vers les discothèques populaires du centre de la ville. À mes côtés, il y avait des habitués qui lisaient leur journal, prenaient un dernier verre tandis que les touristes étrangers observaient avec étonnement ce spectacle étrange d'une ville encore très vivante

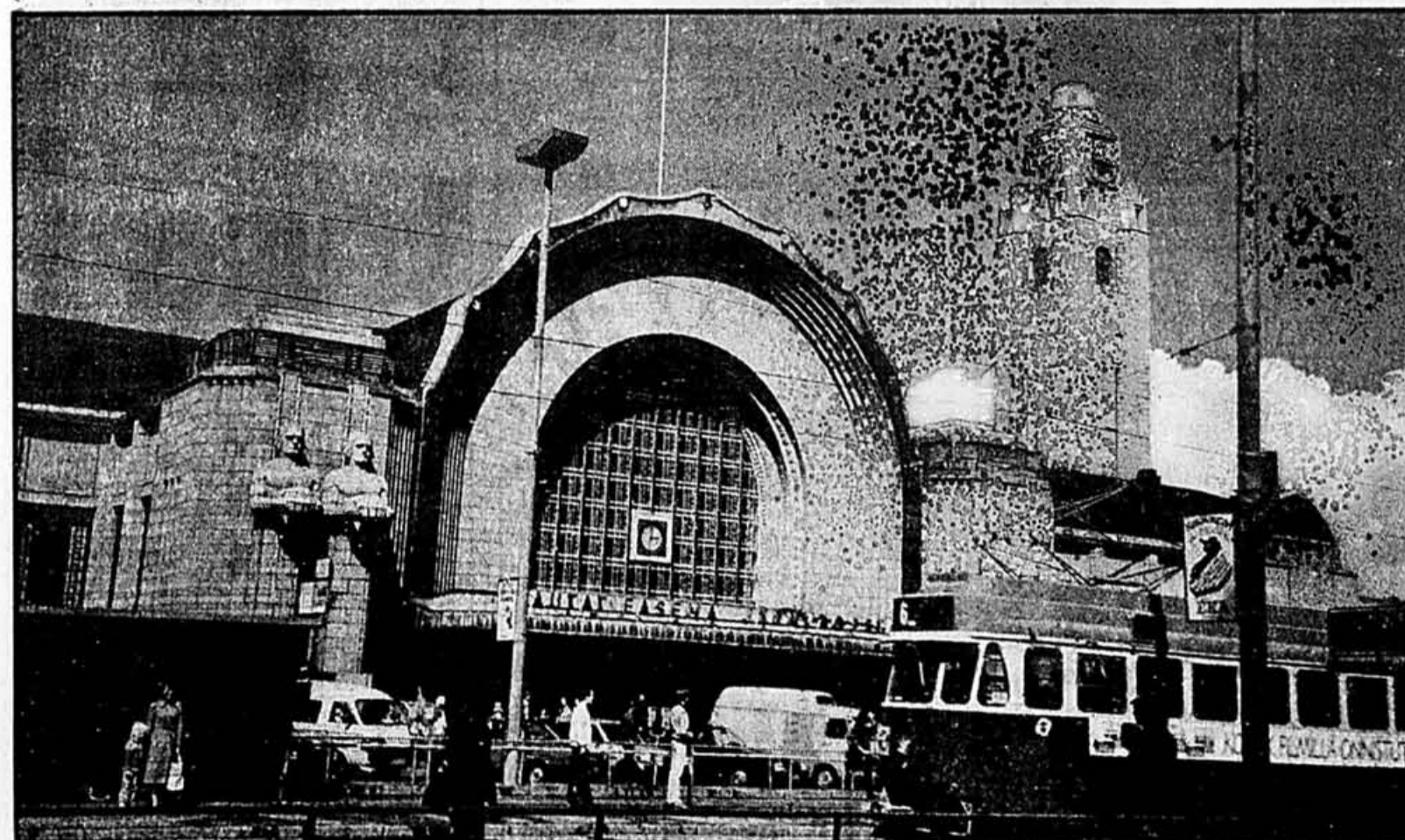
### Bleu comme le ciel

En se promenant dans les rues de la capitale, on pourrait également se croire dans une grande ville canadienne avec de grands boulevards, de beaux parcs, un bon réseau d'autoroutes, une architecture de briques et de pierres, de grands magasins, de



La station touristique de Naantali, l'endroit idéal pour rencontrer des Finlandais en vacances.

Dans tous les parcs, comme celui de Sibelius à Helsinki, on voit des oeuvres de sculpteurs finlandais de réputation internationale.



La gare centrale d'Helsinki.

malgré l'heure tardive.

En été, les Finlandais dorment très peu, m'avait-on dit, puisque le soleil ne disparaît de l'horizon que durant quelques heures. Il faisait en effet très beau à Helsinki en ce début de juillet, et les Finlandais qui n'avaient vu le soleil que deux ou trois heures par jour au cours de l'hiver profitaient donc des derniers rayons d'un soleil couchant.

À minuit, il faisait toujours clair, un peu comme à Montréal vers 8 heures, le soir, à la fin du mois de juin, et j'ai dû fermer les rideaux de ma chambre d'hôtel pour réussir à m'endormir.

### Dépaysement total

Depuis trois jours, je tentais en vain de m'habituer à cette façon différente de vivre dans ce pays qui ressemble pourtant fort au nôtre. Difficile à comprendre cette impression d'être dans un pays jeune qui ressemble beaucoup au Québec, à cause d'une nature identique, avec de grands espaces, des milliers de lacs, des rivières, à cause d'un climat semblable, d'une histoire similaire (la Russie est à la Finlande ce que les États-Unis sont au Canada), et de se sentir, malgré tout, si dépayssé.

Avant de partir je croyais que la Finlande était un pays trop nordique pour être dépayssant, mais une surprise m'attendait,

petites boutiques souterraines et des centres commerciaux couverts, mais il y a une grande différence: les habitants.

La beauté est relative. Mais si, pour vous, les blonds aux yeux bleus sont un signe de beauté, vous serez en extase devant ce peuple qui est d'une homogénéité physiologique étonnante. Les jeunes respirent la santé avec leur allure sportive et athlétique. Les filles sont grandes, magnifiques. C'est une ville pour les voyeurs, dans le bon sens du terme. Car la réputation que le cinéma a fait des moeurs libérales des Scandinaves est plus une vision de l'esprit qu'une réalité. Une grande déception attend donc les noces nord-américains

Une autre particularité de la Finlande, et qui nous fait vite réaliser que l'Amérique est éloignée, et même l'Europe du sud, c'est la cuisine du pays.

À demi entourée d'eau par la mer Baltique et comptant des dizaines de milliers de lacs, la Finlande est un pays où le poisson figure sur tous les menus. Grillés, au four, marinés, en soupe, fumés, des dizaines de variétés de poissons, de la truite au brochet, du saumon au hareng de la Baltique, constituent la base de l'alimentation des Finlandais qui re-

SUITE À LA PAGE 3

Vacances par  
**Wardair**

à partir de  
**PARIS** vol ABC **519\$**  
• par personne  
• séjour maximum: 30 jours  
• départs: à compter du 1<sup>er</sup> mai 1985



# La Finlande, fille de la Baltique...

**Quoi, où, quand, comment ... à Helsinki ?**

Bordée à l'est par la Russie et à l'ouest par la Suède et la Norvège, la Finlande est à demi entourée d'eau, avec les golfes de Finlande et de Bothnie qui l'encerclent avant de s'éteindre dans la mer Baltique. La population du pays est

**MICHEL-G. TREMBLAY**

de cinq millions d'habitants dont 500 000 vivent dans la capitale. Les autres villes importantes sont Tampere, ville industrielle de 200 000 habitants, et Turku, l'ancienne capitale du pays, située à l'extrémité sud du pays, et qui compte 180 000 habitants.

En plus de Helsinki, les seules villes d'un intérêt certain pour les étrangers sont Rovaniemi, pour son soleil de minuit, et Turku, ville située à une journée en voiture de la capitale, une excursion qui permet de visiter à son rythme toute la partie méridionale du pays.

**Quand**

C'est en été qu'il faut aller en Finlande. Des mois de juin à septembre, le climat est idéal, comme au Québec, et les nuits sont bien courtes à Helsinki... Il ne fait pas très chaud, en juillet, puisque la capitale du pays est constamment rafraîchie par des vents provenant de la mer Baltique. Les voyageurs doivent donc prévoir quelques vêtements chauds pour les longues soirées.



Des marchandes de poisson dans le port de Helsinki.

Ceux qui profiteront de leur voyage dans ce pays pour aller voir le soleil de minuit doivent savoir qu'il est « visible » à Rovaniemi du début de juin au début de juillet seulement. Plus au nord, à Kevo, Utsjoki, il ne se couche pas du 15 mai au 25 juillet, et si j'ai utilisé l'adjectif visible, c'est parce que les excursions d'une journée ou deux, au départ de Helsinki, sont intéressantes s'il fait beau dans le nord de la Finlande. Des voyageurs sont déçus de constater à l'occasion que les nuages, la pluie, ne leur permettent pas de voir le fameux soleil de minuit. Avant d'acheter un forfait, vérifiez donc les conditions climatiques dans le nord du pays.

L'excursion de deux jours, une nuit, incluant le transport de Helsinki à Rovaniemi, les

transferts, l'hôtel, les repas et une excursion est d'environ \$250 par personne, sur une base de deux.

**Quoi voir**

Il ne faut pas hésiter à se promener à pied dans la capitale, surtout dans le quartier portuaire, la Place du marché et la cathédrale. En trois jours, un visiteur a le temps de se rendre au parc Sibelius, le compositeur à qui les Finlandais vouent une grande admiration, puis de faire une promenade en bateau dans l'île de Suomenlinna où on retrouve plusieurs bons restaurants et un beau parc (des ferry-boats partent toutes les heures de la Place du marché). Les amateurs de musée se rendront au Musée national, rappelant l'histoire du pays, et celui

d'Helsinki, sur l'évolution de la ville depuis sa création en 1812.

**Les forfaits**

La façon la plus pratique d'aller dans ce pays est de prendre un des trois vols hebdomadaires sans escale de la compagnie Finnair au départ de Mirabel. C'est la seule compagnie à offrir des vols directs vers la Scandinavie, tous les autres transporteurs faisant des arrêts en Europe.

Le prix du billet d'avion le moins cher est de \$799 par personne en basse saison, et de \$898 durant l'été.

L'aéroport de Helsinki, Vantaa, est situé à 16 kilomètres de la ville, et la compagnie Finnair a un service d'autocar reliant les grands hôtels à l'aéroport.

Il peut être avantageux d'acheter un forfait incluant le voyage aérien, le logement et des excursions, le prix étant de \$1200 par personne, sur une base de deux, pour une semaine. Des grossistes offrent aussi des forfaits de deux semaines, incluant le transport aérien et terrestre, le logement, et qui comprennent des visites à Helsinki, Oslo, Copenhague, et même deux jours à Leningrad, une façon élégante de vérifier s'il vaut la peine de retourner éventuellement chez le puissant voisin des Finlandais. Ces forfaits se vendent à peu près \$2000 par personne, en occupation double.

**Les transports**

Pour visiter le pays, on peut prendre le train, le bateau ou louer une voiture. Les Finlandais voyagent beaucoup en ferry-boats qui desservent de Helsinki les villes de Leningrad, en Russie, Stockholm, en Suède, et Travemunde, en Allemagne fédérale. De Helsinki à Stockholm, à bord de bateaux pouvant accueillir 1200 passagers comme ceux des sociétés Silja Line et Viking Line, il faut compter 14 heures pour le voyage. De Travemunde, en Allemagne, à Helsinki, la durée est de 24 heures. De Helsinki à Turku, 10 heures; et de Helsinki à Tallinn, en Russie, la traversée prend cinq heures. Le prix d'une traversée de nuit de Helsinki à Stockholm est de

\$100 par personne, occupation double dans une cabine, et il n'est que de \$40 pour une personne qui accepte de passer la nuit dans un fauteuil, comme dans un train.

La compagnie nationale FinnRail offre des billets comme l'Eurailpass pour des durées de 8, 15 et 22 jours à bon prix. Tous les trains partent d'une seule gare située dans le centre de la ville de Helsinki.

Ceux qui loueront une voiture en Finlande doivent savoir que les autorités sont très sévères à l'égard des conducteurs en état d'ébriété. C'est la prison tout de suite, et le procès sans tard, même pour les touristes.

C'est un secret de Polichinelle que de dire que les Finlandais luttent avec acharnement contre l'alcoolisme, leur fléau social. Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire.

**Monnaie et formalités**

L'unité monétaire finlandaise est le « markka » ou mark finlandais (FIM) divisé en 100 pennies. On obtient actuellement 5 marks au dollar canadien. Les Canadiens doivent avoir un passeport, le visa n'est pas nécessaire. Il n'y a

pas de taxe d'aéroport à payer en quittant le pays. La Finlande n'est pas une destination particulièrement économique puisque les prix des hôtels et des restaurants sont à peu près semblables à ceux du Canada.

Le pourboire est compris dans les additions au restaurant. Les courses en taxi sont chères : prix minimum de \$2.

**La carte d'Helsinki**

Outil intéressant de promotion touristique, la « carte Helsinki » est un billet vendu par l'Association touristique de la ville et qui permet de voyager sans restriction dans le métro, les tramways et les autobus. Au prix d'une douzaine de dollars, pour deux jours, \$15 pour 3 jours, cette carte permet aussi l'entrée « gratuite » aux musées (incidence fermés le lundi et les jours de fêtes fédérales), à une visite guidée de la ville en autobus, et une autre en bateau. Dans certains restaurants et dans des hôtels, des prix réduits sont accordés au détenteur de la carte.

On peut se procurer cette carte au bureau de tourisme de la ville, 19 rue Pohjoisesplanadi, au Centre des réservations d'hôtels, situé dans la gare centrale, et à la gare maritime.

**Au restaurant**

À l'intention des visiteurs, l'office du tourisme de la Finlande a demandé à une centaine de restaurateurs, surtout de la capitale, d'offrir des menus typiquement finlandais. Plusieurs restaurants et des brasseries ont donc des menus spéciaux durant l'été, affichés à la porte des établissements sous le nom de « Finland Menu ».

La bière est bonne et à prix abordable. Les vins sont un luxe, tout comme les boissons fortes, le gouvernement contrôlant ce commerce comme le fait la Société des alcools du Québec.

**Des adresses**

Pour plus d'informations sur la Finlande, il faut écrire à New York au Finnish Tourist office, 655, 3rd avenue, New York, NY 10017; ou au bureau de la compagnie Finnair à Montréal, 625 avenue Président Kennedy, Montréal, H3A-1K9. Au fait, comme le savent les philatélistes, Suomi signifie Finlande.



Le château de Turku, l'ancienne capitale de la Finlande, a été construit au 14e siècle.

**INCOMPARABLE QUEBEC**

- Chambres grand confort
- Piscine intérieure
- Cuisinette
- Salle de conférence

**AUBERGE** PARTIR DE **42.5** simple 6.5 add.

2815, Boul. Laurier Sainte-Foy (418) 658-2793

Les nuits prochaines...

**«ÂGE D'OR VOYAGES 1985»**  
Les 50 ans et plus accompagnés en français

**INITIATION À L'EUROPE**

- GRAND TOUR D'EUROPE 7 NATIONS**  
Départ 24 mai/22 jours.  
Tour à travers: France - Angleterre - Belgique - Hollande - Luxembourg - Allemagne - Suisse.  
Inclus: transport aérien - hôtels catégorie modérée. Visites et 2 repas par jour. Aussi possible le 20 sept. **2330\$**
- FRANCE - ITALIE** et excursions SUISSE et AUTRICHE  
Départ le 7 mai/21 jours.  
Merveilleuse synthèse d'Europe. Inclus: transport aérien, hôtels catégorie modérée. Visite, tous les repas, sauf 3. Aussi possible le 10 sept. **2399\$**

**QUEST CANADIEN**  
En avion

- Départ le 5 juillet/14 jours incluant le Stampede. Tour en base double. Tarif aérien: 420\$ (65 ans et plus 363\$) **999\$**
- Départ le 9 juillet en autocar/23 jours. Plusieurs provinces canadiennes et États américains. Tarif par personne **1545\$**
- Quest canadien + croisière Alaska **2399\$**  
Départ 6 juillet/16 jours. \*Avion en sus. À compter de

Partez gagnants: réservez V.V.T.

**V.V.T. VOYAGES VACANCES TOURISME**  
543, est Sherbrooke, Montréal, P.Q. H2L 1K2  
Tél.: (514) 281-9284 (Permis Québec)

**LES VOYAGES bono 85**  
AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS PLUS DE 70 ANS

**CIRCUITS EUROPÉENS LE TOURISME FRANÇAIS**

**OBTENEZ UN RABAIS DE 3% EN RÉSERVANT AVANT LE 15 AVRIL 85**

- FRANCE, ITALIE, SUISSE 22 jrs **2275\$** de Paris à Paris **1895\$**
- TOUR D'EUROPE 22 jrs **2240\$** de Paris à Paris **2035\$**
- TOUR DE FRANCE 22 jrs **1895\$** de Paris à Paris **1580\$**
- ALLEMAGNE, AUTRICHE, SUISSE 23 jrs **2025\$** de Paris à Paris **1815\$**

TARIF AÉRIEN EN SUS

**PARIS Tarifs aériens**

**VOLS NOLISÉS** à compter de  
Départs les jeudis, vendredis et samedis de Mirabel **499\$**

**VOLS RÉGULIERS** à compter de  
Boeing 747 Départs les jeudis et dimanches **519\$**

**VOYAGES GROUPE**  
Accompagnés de Montréal Guides de langue française

**LES ÎLES BRITANNIQUES ANGLETERRE - IRLANDE PAYS DE GALLES - ÉCOSSE**  
Séjour à Londres et tournée en autocar de 14 jours du 5 au 24 mai: **2635\$**

Depart garanti

Autres départs: 30 juin, 7 juillet, 15 et 22 septembre.

**RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE**  
Hong Kong - Shanghai - Hangzhou - Suzhou - Nankin - Xian - Pékin - Guilin - Canton du 5 au 27 mai: **4295\$**

Depart garanti

Autres départs: 7 juillet et 6 octobre.

**LES VOYAGES HONE INC.**  
1460, AV. UNION — Tél.: 845-8221  
MONTRÉAL H3A 2B8  
Le métro à notre porte - Station Mc Gill Union  
Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8 h 30 à 18 h. Le jeudi jusqu'à 21 h.  
DE TENEUR UN PERMIS DU QUÉBEC

Voyages de luxe à partir de 1999\$ aller-retour compris

**L'URSS 1985**

Un voyage de découverte... dans le plus grand confort... aux quatre coins d'un vaste pays mal connu. L'URSS avec guide - 20 ou 27 jours au choix.

**LES TRÉSORS DE L'URSS**  
27 jours à partir de 1999\$, y comp. aller-retour, hôtels de 110 cl., tous les repas en URSS, visites avec guide, 4 représentations théâtrales ou folkloriques. Rien de tel à ce jour: Moscou, Alma-Ata, Tachkent, Samarkand, Bakou, Yerevan, Thilisi, Sochi, Kiev, Leningrad, plus Helsinki (Finlande).

**L'ASIE CENTRALE ET LA SIBÉRIE**  
20 jours à partir de 2259\$, y comp. aller-retour, repas, visites avec guide, 3 représentations théâtrales. Une expérience unique! Des régions «exotiques» de l'Est et au-delà, jusqu'aux paysages surprenants de la Sibérie, y comp. le vaste lac Baïkal, Moscou, Dushanbe, Tachkent, Samarkand, Irkoutsk et Bratsk, Leningrad et Helsinki (Finlande).

Prix en ch. 2 lits, départ de Montréal. Visa URSS et taxe can. de transp. air en sus (35\$)

GUIDE "FOOD'S URSS 1984-85" GRATIS LORS DE LA RÉSERVATION.

Demandez la brochure en couleurs à votre agence de voyages, ou à Canadian Travel Abroad Ltd., 80 Richmond St. W., Toronto M5H 2A4 (416) 364-2738

**FINNAIR**

**EN EXCLUSIVITÉ L'ESPAGNE**

VACANCES TRAVELAIDE VOUS PROPOSE MAINTENANT DES SÉJOURS À TORREMOLINOS

Les appartements Bajondillo, situés face à la plage, sont offerts en studio ou en appartement et sont disponibles pour des séjours de 2 - 3 - 4 semaines selon vos besoins.

PAR PERSONNE À PARTIR DE: SEMAINE ADD.: 50\$

2 SEMAINES TRANSPORT AÉRIEN INCLUS

SUR LA BASE DU STUDIO, OCCUPATION DOUBLE

\* DÉPART DE MIRABEL LES SAMEDIS À COMPTER DU 6 AVRIL

**949\$\***

**ÎLES BALÉARES**

**APPARTEMENTS TRIANON**  
APPARTEMENT AVEC CHAMBRE À COUCHER, SALON ET CUISINETTE

PRIX PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE 2 SEMAINES **1070\$\***

SEJOUR DE 2 À 4 SEMAINES DÉPARTS LES SAMEDIS SEMAINE ADDITIONNELLE 70\$

**HÔTEL CORAL PLAYA SOL**  
CHAMBRE D'HÔTEL AVEC BALCON INCLUANT 3 REPAS PAR JOUR

PRIX PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE 2 SEMAINES **1250\$\***

SEJOUR DE 2 À 4 SEMAINES DÉPARTS LES SAMEDIS SEMAINE ADDITIONNELLE 160\$

EN COLLABORATION AVEC **IBERIA** LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE

**VOYAGES TRAVELAIDE**

EN EXCLUSIVITÉ	
MONTRÉAL 454 St-Denis	LAVAL Centre Laval 647-0880
911 Beaubien est 273-2581	ST-BASILE ST-BASILE 672-5353
Centre Dominion 254-9969	ST-HYACINTHE Place St-Basile 472-6624
Galerie Normande 331-9971	545 St-Denis 773-8291
Galeries Dupuis 844-8416	LACHUTE 542-3788
Place Newburg 364-6786	512 rue Principale 542-3788
	2 rue Court 378-2454
	LONGUEUIL 679-3777
	915 boul. St-Joseph 472-3323
	DUMONTVILLE 472-3323

Permis du Québec

**PARIS à partir de \$429**

**GRÈCE 2 sem.** à partir de **\$999**  
incluant: Athènes, Crète, hôtel, transferts, déjeuner

**ACAPULCO** à partir de **\$469**

**CANCUN** à partir de **\$399**

**FREPORT** à partir de **\$399**

**JAMAÏQUE** à partir de **\$559**

**BARBADE** à partir de **\$499**

**SANTO DOMINGO** à partir de **\$399**

**LONDRES** à partir de **\$429**

8% d'escompte sur nos forfaits et jusqu'à 50% sur nos départs de dernière minute. 15 bureaux à Montréal pour vous servir. Taxes, services et cartes de membre non inclus.

**VAC-ESCOMPTES** 374-8600  
Trais Rivière (514) 176-1100

**NOUVEAU POUR 85 L'EUROPE avec CHARISMA**

La fête en Europe pour les moins de 35 ans

**17 JOURS** à partir de **1495\$** can.

par personne occupation double

Des circuits en autocar en Europe de deux ou trois semaines remplis d'activités et de plaisir pour les moins de 35 ans EN FRANÇAIS SEULEMENT

**Vacances Esprit KLM**

**VOYAGES MONY TOURS**

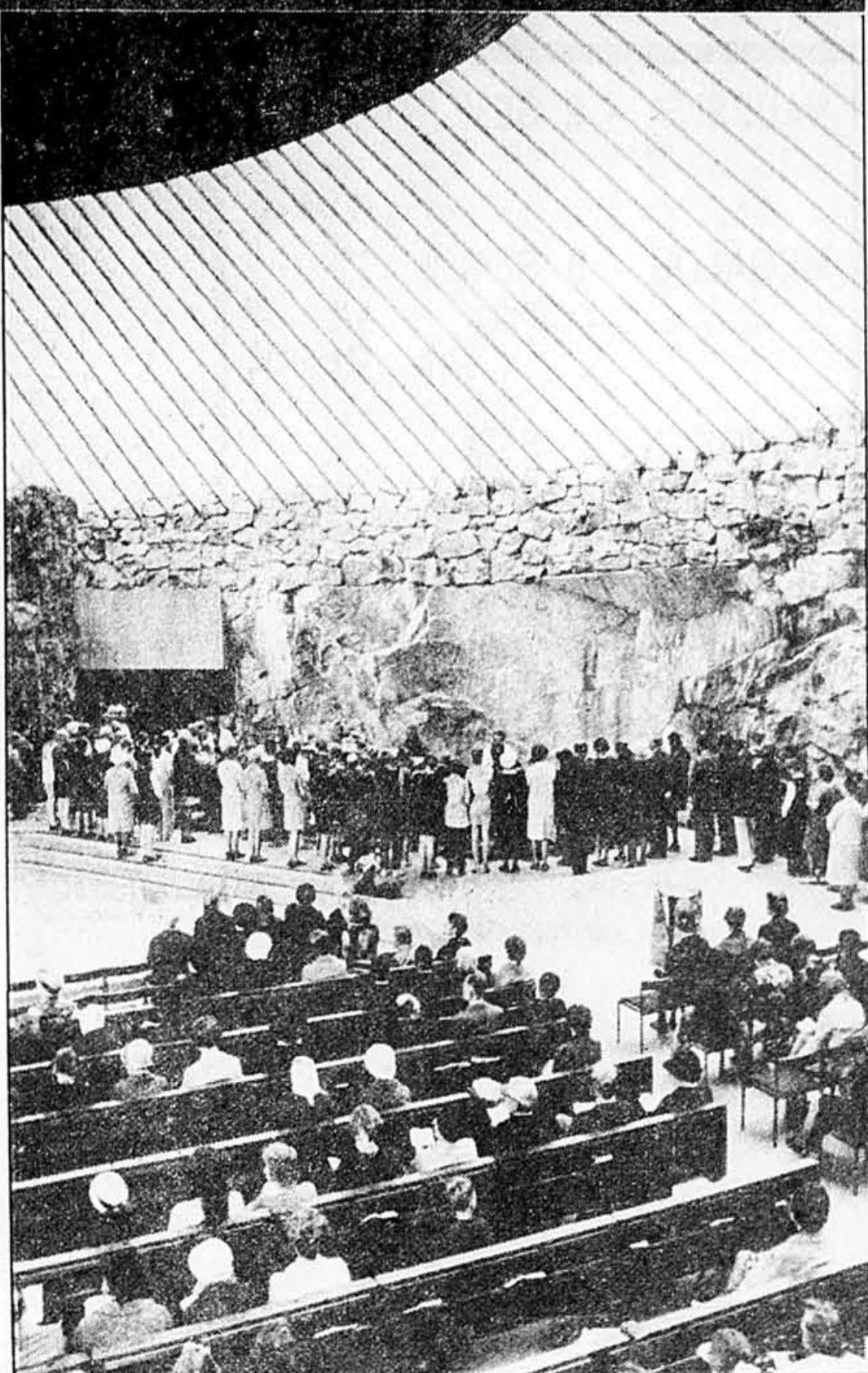
MONTRÉAL 5540, Côte-des-Neiges 733-8398	LONGUEUIL 1875, chemin Chambly 670-4670
LAVAL Centre d'achats St-Martin 949, Curé-Labelle 681-6421	STE-MARTHE DEUX-MONTAGNES Centre Les Promenades boul. Les Promenades 472-0590

**FINLANDE**

# ... ou trop différente pour être familière?



La cathédrale d'Helsinki et une vue de son vaste port.



À Helsinki, l'«église dans la montagne», une sorte d'immense grotte, est un édifice d'une architecture étonnante dont sont très fiers les Finlandais, car tous les étrangers sont invités à la visiter. On y donne aussi des concerts.

**SUITE DE LA PAGE 1**

fusent toujours les hamburgers et tous les dérivés de la cuisine nord-américaine. Contrairement aux autres pays de Scandinavie, les «smorgasbord», ces buffets de fruits de mer, de salades et de viandes froides, ne hantent heureusement pas tous les menus du pays, et c'est la bière qui est la principale boisson des habitants. Les vins, tous importés, sont hors de prix.

**Le sauna**

Enfin, il faut parler du sauna finlandais. Une religion.

S'ils sont de religion luthérienne à plus de 90 p. cent, les Finlandais pratiquent plus le sauna que tout autre activité sociale. C'est l'endroit de prédilection pour rencontrer des amis, faire des affaires, ou se détendre après avoir fait du jogging. Dans les

motels et les hôtels, on retrouve toujours des saunas, tout comme dans les bains publics, dans les immeubles d'habitation et dans toutes les maisons privées.

À la campagne, parce que les Finlandais ont la manie du chalet — des Québécois vont se reconnaître —, on voit toujours au bord des lacs de petites cabanes où ont été installés ces bains de vapeur qui favorisent la circulation du sang par l'alternance du chaud et du froid, un plongeon dans un lac ou une piscine suivant la séance à la chaleur.

**Porte de la Scandinavie**

En somme, la géographie et le climat de ce petit pays sont semblables à ceux du Québec; ses habitants adorent le hockey, et ce sont des amateurs de chasse et de pêche. Comme

ils ont, comme nous, un puissant voisin, et une économie qui repose sur l'industrie du bois et du papier, et, enfin, parce que les débuts de la Finlande remontent, comme au pays, au milieu du 16e siècle — une histoire relativement jeune en comparaison avec les autres pays d'Europe —, le voyageur québécois pourrait, pour toutes ces raisons, s'attendre à visiter un pays familier.

Extérieurement, c'est vrai. Les paysages sont connus. Mais les Finlandais ont une culture, des moeurs, une vie si profondément différente de la nôtre qu'il s'agit là une source d'étonnement continu.

Pour visiter la Scandinavie, la Laponie et son soleil de minuit dont nous parlons plus loin, et même la Russie occidentale, avec Léningrad à quelques heures seulement en bateau de la capitale, la Finlande demeure une porte d'entrée excellente.

**VOYAGES JOSÉE INC.**  
350 Jean-Talon est, 270-4105  
**VOYAGE DE GROUPE 1985, EN EUROPE**  
**L'EUROPE - 7 PAYS**  
19 JOURS  
Départ le 12 juillet au prix de **\$1579** can.  
**LE GRAND TOUR D'EUROPE - 11 PAYS**  
31 JOURS  
Départ le 7 septembre au prix de **\$1899** can.  
**DÉCOUVERTE DE LA SCANDINAVIE**  
17 JOURS  
Départ le 1er juin au prix de **\$1384** can.  
**Tous les tours comprennent:**  
transport aérien aller/retour  
transferts en autocar climatisé  
hôtels  
excursions - taxes  
repas selon l'itinéraire  
guide de langue française  
BROCHURE DISPONIBLES SUR DEMANDE SANS AUCUNE OBLIGATION  
**N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONSULTER**  
Permis du Québec

**URSS 85**  
Soirée d'information-voyages, le jeudi 11 avril à 19 h  
**De la Neva à la mer Noire - 27 mai/2 sem.**  
Moscou, Leningrad, Kiev, Yalta. 10 juin **1789\***  
**Arc-en-ciel de l'URSS - 23 mai/3 sem.**  
Moscou, Irkoutsk, Alma-Ata, Douchanbé, Samarkand, Tachkent, Bakou, Kiev, Leningrad. **2199\***  
**Asie centrale - mer Noire - 13 juin/3 sem.**  
Moscou, Alma-Ata, Douchanbé, Samarkand, Tachkent, Sotchi, Kiev, Leningrad. **2349\***  
**Cure de mise en forme - 30 sept./3 sem.**  
(Tour accompagné de Montréal) Plages limitées Moscou 2, Sotchi 18. Repas, traitements, excursions, transferts. **1899**  
**\*150 DOLLARS DE RÉDUCTION**  
pour les membres qui réservent avant le 30 avril  
Prix argent cdn-occ. double comprend tous les transports, transferts, repas, hôtels première classe, excursions, spectacles, guide.  
Agence de voyages  
**SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC-URSS**  
4570, rue Saint-Denis  
Tél.: 845-5778/4945  
PERMIS DU QUÉBEC  
АЭРОПОРТ  
Intourist

**NEW YORK** à partir de  
**JEUDI à DIM. 99\$**  
3 jours 2 nuits base: 4/ch.  
**QUOTIDIEN via Greyhound** à partir de  
min. 2 nuits, **129\$**  
base: 4/ch.  
Le départ du jeudi inclut tour de ville (4 h) et coupons de réduction pour spectacle sur Broadway.  
TRANSPORT INCLUS BAGAGES INCLUS HÔTEL INCLUS REPRESENTANT DE SERVICE INCLUS  
1410, rue Stanley  
Suite 518, Montréal (Qc)  
Permis du Québec  
**Tours New York** 287-1066  
Consultez votre agent de voyages

On y met du cœur  
**PRÉSENTATION: VOYAGES TROISIÈME ÂGE**  
(les 50 ans et plus)  
**PRINTEMPS-ÉTÉ-AUTOMNE 1985**  
Où: **HOLIDAY INN, PLACE DUPUIS (Métro Berri)**  
Salle La Grande (4e étage)  
Quand: **Dimanche le 14 avril à compter de 13h**  
**«AU PROGRAMME»**  
• CHINE — Dép.: 9 octobre  
• URSS — Dép.: 19 septembre  
• EXTRÊME-ORIENT — Dép.: 25 mai  
• GRAND TOUR DE SCANDINAVIE — Dép.: 14 juin  
• LA GRÈCE CLASSIQUE — Dép.: 8 mai  
• ILES BRITANNIQUES — Dép.: 1er septembre  
• YUGOSLAVIE — Dép.: 17 août  
Conférenciers, films, diaporamas, café.  
**BREF UN APRÈS-MIDI REMPLI DE BEAUX VOYAGES.**  
Entrée gratuite — Réservez votre place: 281-9284  
**V.V.T.** VOYAGES VACANCES TOURISME  
543, Sherbrooke est  
Montréal, P.Q. H2L1K2  
Tél.: (514) 281-9284  
(Permis Québec)

**La perle noire des Caraïbes**  
**HAÏTI TOURS SPÉCIAL AVRIL**  
1 semaine **538\$**  
2 semaines **669\$**  
inclus avion, hôtel, transfert (taxes et frais de service en sus).  
Vol seulement **299\$**  
**HAÏTI DÉFIE N'IMPORTE QUELLE DESTINATION SOLEIL:**  
«CHALEUR GARANTIE OU ARGENT REMIS»  
Parlez-en à votre agent de voyages

Départs à partir du 28 juin: tous les vendredis soir  
**l'Ouest**  
**MONTRÉAL • CALGARY • MONTRÉAL**  
PRIX: avant le 14 JUILLET **349\$**  
après le 14 JUILLET **369\$**  
VOL SEULEMENT  
Réservez tôt et économisez  
Consultez votre agent de voyages  
les Ailes de l'Ouest

# GRÈCE

## NAUSSICA - 2 SEM.

Athènes: 3 jrs + Circuit classique: 4 jrs + Croisière: 4 jrs + Séjour-plage: 3 jrs

à compter de **1998\$**

## MEGALOS - 3 SEM.

Athènes: 3 jrs + Grand tour de Grèce: 9 jrs + Croisière: 7 jrs (Iles Grecques, Égypte, Israël) + Séjour-plage: 2 jrs

à compter de **2698\$**

## ICAROS - 3 SEM.

Athènes: 4 jrs + Circuit classique et Météores: 5 jrs + Croisière: 7 jrs (Iles Grecques et Turquie) + Séjour-plage: 5 jrs (Vouliagmeni ou Rhodes)

à compter de **2828\$**

## ODDYSEOS - 3 SEM.

Athènes: 5 jrs + Circuit classique: 4 jrs + Croisière: 7 jrs (Iles Grecques et Turquie) + Séjour-plage: 5 jrs (Rhodes)

à compter de **2768\$**

Départs de Montréal tous les samedis — Avion inclus



**terratours**

Detenteur d'un permis du Québec

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

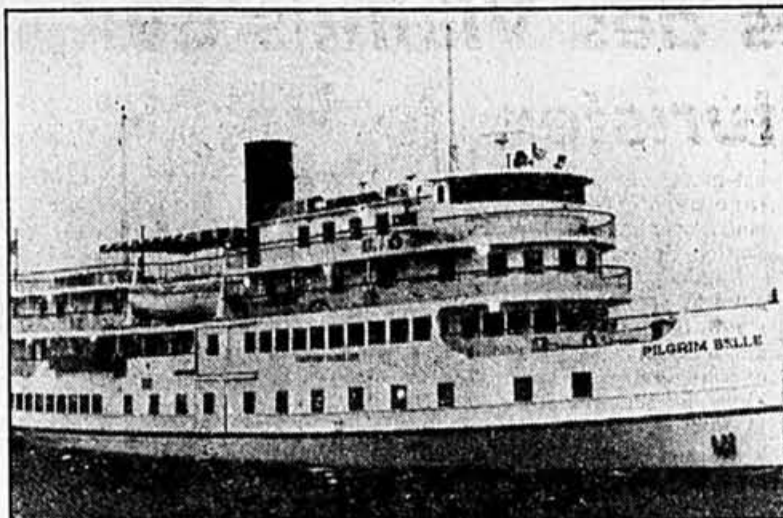
## ENTRE CAPE COD ET LA FLORIDE

# Des croisières comme à la belle époque

Le Pilgrim Belle, de la Coastwise Cruise Line, de Hyannis, Massachusetts, a inauguré son entrée en service, le 12 décembre dernier, par une croisière entre Savannah, en Georgie, et West Palm Beach, sur la côte floridienne.

À la suite d'une croisière de neuf jours jusqu'à Savannah à la fin de mars, le Pilgrim Belle devait entreprendre trois croisières de dix jours dans le Sud colonial entre Savannah et Alexandria, en Virginie, suivies de deux croisières de sept jours autour de la baie de Chesapeake. Le navire devait par la suite retourner à son port d'attache de Hyannis pour une série de croisières estivales dans les eaux de la Nouvelle-Angleterre.

Le Pilgrim Belle ne transporte que 110 passagers mais ceux-ci bénéficient d'un décor de luxe. Le navire de 192 pieds a été construit selon le style des bateaux côtiers qui circulaient sur le littoral de



Le Pilgrim Belle, entré en service le 12 décembre dernier, fait des croisières le long de la côte de la Floride pendant la saison d'hiver, et de la Nouvelle-Angleterre, pendant l'été.

L'Est entre 1880 et 1920. Il est meublé de reproductions d'époque. Tout en retenant les caractéristiques de ses prédécesseurs, le Pilgrim Belle fournit toutes les commodités modernes.

Le Pilgrim Belle est vraiment américain, depuis son drapeau, son équipage jusqu'à son menu. Les mets classiques tels que côtes-lettes, dinde et steaks, voisinent des spécialités régionales telles que homard, crabes du Maryland et huîtres de la baie de Chesapeake.

Les croisières du Pilgrim Belle sont marquées au coin de l'histoire, depuis le point d'arrivée du Mayflower, à Plymouth Rock jusqu'à Williamsburg et St. Augustine, fondée par les Espagnols au 16ème siècle.

Les prix pour les croisières de sept jours commencent à \$875 par personne, en occupation double; huit jours, \$916; neuf jours, \$1,125 et dix jours, \$1,250. Les prix des mini-croisières de deux jours et demi et de trois jours et demi vont de \$375 à \$500. Ces tarifs incluent tous les repas et les spectacles de même que la plupart des excursions à terre.

### ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS



**NOS VOYAGES GROUPES SONT LES MEILLEURS TRÈS EXCLUSIFS ET À UN PRIX TRÈS RAISONNABLE**  
DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE DE VOTRE CHOIX

<b>LE PACIFIQUE-SUD</b> TAHITI - FIJI - NOUV.-ZÉLANDE AUSTRALIE - LOS ANGELES DU 18 AVRIL AU 17 MAI PRIX TOUT INCLUS: <b>4995\$</b>	<b>RUSSIE - PAYS DE L'EST</b> ACCOMPAGNÉ PAR YVON DUPUIS DU 12 JUILLET AU 7 AOÛT TOUT INCLUS: <b>3589\$</b>
<b>LES ILES BRITANNIQUES</b> L'ANGLETERRE - L'ÉCOSSE - L'IRLANDE - LE PAYS DE GALLES DÉPART: 3 MAI - 3 SEM. LE PRIX TOUT INCLUS: <b>2789\$</b>	<b>YOUGOSLAVIE - AUTRICHE</b> DU 3 AOÛT AU 21 SEPT. VOYAGE TRÈS ORIGINAL IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT LE PRIX TOUT INCLUS: <b>2589\$</b>
<b>GRAND TOUR DE FRANCE</b> DU 17 JUILLET AU 11 JUILLET CE TOUR EST EXCLUSIF ET LE MEILLEUR JAMAIS FAIT LE PRIX TOUT INCLUS: <b>2479\$</b>	<b>TOUR - SÉJOUR - CROISIÈRE EN GRÈCE</b> BATEAU: RENAISSANCE DU 6 AU 23 SEPTEMBRE LE PRIX À COMPTER DE: <b>2998\$</b>
<b>CROISIÈRE EN ALASKA ET L'OUEST CANADIEN</b> DU 29 JUIN AU 14 JUILLET FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT L'AVION EN SUS À COMPTER DE <b>2399\$</b>	<b>GRAND TOUR D'EUROPE</b> ANGLETERRE - BELGIQUE HOLLANDE - ALLEMAGNE FRANCE - AUTRICHE - ITALIE DU 29 JUILLET AU 20 AOÛT TOUT INCLUS: <b>2689\$</b>
<b>LA SCANDINAVIE</b> FINLANDE - DANEMARK - SUÈDE - NORVÈGE DU 20 JUIN AU 6 JUILLET LE PRIX TOUT INCLUS: <b>2479\$</b>	<b>TROIS AUTRES GROUPES:</b> CROISIÈRE DU VERA CRUZ TOURS DE L'OUEST CANADIEN TOUR DE L'OUEST AMÉRICAIN DEMANDEZ LES BROCHURES

**YVON DUPUIS**  
523-2143  
2544, Ontario Est  
Montréal H2K 1W4  
MÉTRO FRONTENAC  
PERMIS DU QUÉBEC

Belles photographies pour passeports  
STUDIOS  
*Allard*  
PHOTOGRAPHES INC.  
2 MINUTES  
Station Berri-de Montigny 849-3521  
1394 e. av. Marc-Roy 526-1691  
Nous avons les formulaires de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

### L'Europe

Ne résistez pas à une bonne affaire! Venez nous rencontrer pour en profiter.

le 11 avril 1985  
au Holiday Inn, 1 Place Dupuis à 19h

Vin et fromage, prix de présence, film, musique et beaucoup de plaisir

Billet 3\$ en vente aux Agences de Voyages Sears

Galerie d'Anjou Anjou 353-5184  
Mail Champlain, Brossard 465-4984  
Carrefour Laval, Laval 682-2828  
Place Vertu, Saint-Laurent 335-1171  
Carrefour Richelieu, Saint-Jean 349-2393  
Carrefour du Nord, Saint-Jérôme 432-2110

\*Nous serons en mesure de prendre vos réservations immédiatement.

En collaboration avec  
Air Canada  
Les Voyages Treasure Tours  
Touram

Agence de voyages SEARS

### VOYAGEZ SANS PROBLÈMES

**VOYAGEZ AVEC MOI!**

Où! Car je serai du voyage avec vous et... «PAS DE PROBLÈMES»... Je m'en occupe. J'accompagne des voyageurs un peu partout dans le monde depuis plus de 20 ans. Pas de problèmes de langue car tout ou presque... se fait en français.

**CESSEZ DE RÉVER ET FAITES VOS VALISES. VENEZ ME VOIR OU TÉLÉPHONEZ-MOI JE VOUS ATTENDS.**

★ POUR UN VOYAGE INOUBLIABLE ★

### OUEST CANADIEN

avion et autocar avec guide - 14 jours accompagné par ARMAND MICHAUD

**Stampede de Calgary**  
Calgary (2 nuits), Banff (2 nuits), Jasper, Kamloops, Victoria (2 nuits), Vancouver (3 nuits), Kelowna, Revelstoke.  
Avion, hôtels, transport, visites, etc.  
Départ: 7 juillet **1409\$** p. pers.

PERMIS DU QUÉBEC  
**AGENCE DE VOYAGES De Maisonneuve Inc.**  
4248 Adam, Montréal 253-0900



# Paris!

à partir de **659\$**

## J'achète!

C'est l'aller-retour à bord d'un avion gros-porteur d'Air Canada! Là au moins, j'ai l'esprit tranquille. Je pars à l'heure, j'arrive à l'heure. Pas d'improvisation. Air Canada est fiable et efficace, au sol comme en vol. Et je voyage en service Hospitalité de l'Intercontinental, reconnu comme l'un des meilleurs au monde.

J'appelle Air Canada au 932-2211 ou mon agent de voyages au sujet des conditions relatives à la longueur des séjours et aux dates de départ et de retour. Le DRF: 719. Du 22 juin au 4 juillet 1985: 659\$. Du 5 juillet au 8 août 1985: 699\$. Prix en vigueur sur certains vols seulement. Les places sont limitées.

# Fais ta valise!



**AIR CANADA**

## LE MONDE D'EXOTIK TOURS

### LA GRÈCE

GRAND TOUR DE GRÈCE 2 sem. — Athènes, circuit classique en autocar, + croisière de 7 jours aux îles grecques à partir de **\$2210**

ODYSSEE MEDITERRANÉENNE 2 sem. — Athènes, circuit classique en autocar, croisière de 7 jours aux îles grecques et en Turquie sur le «World Renaissance» à partir de **\$2249**

DÉPARTS FRÉQUENTS D'AVRIL À NOVEMBRE

LES PRIX COMPRENNENT: Transport aérien aller/retour de/à Montréal, hôtels de première classe, croisière, la plupart des repas, visites, transferts. **SABENA**

---

### SCANDINAVIE LA DESTINATION PAR EXCELLENCE

FINLANDE, SUÈDE, NORVÈGE, DANEMARK  
INCLUANT UN CIRCUIT EN AUTOCAR ET CROISIÈRE À TRAVERS LES FJORDS

LES MERVEILLES SCANDINAVES - 18 jours (1re classe) à partir de **\$1999**

SUITE SCANDINAVE - 16 jours (supérieure) à partir de **\$2399**

LES CIRCUITS FINEMENT FINLANDAIS - Un vaste choix de circuits de courte durée en Finlande et à Leningrad (URSS).  
DÉPARTS FRÉQUENTS DE MAI À SEPTEMBRE

LES PRIX COMPRENNENT: Transport aller/retour de/à Montréal, hôtels de première classe, petit déjeuner quotidien et la plupart des dîners. circuit en autocar et croisière, visites, tous les transferts. **FINNAIR**

---

### LA CHINE ET L'ORIENT

LES MERVEILLES DE LA CHINE ET DE L'ORIENT 24 jours - Shanghai, Beijing (Pékin), Xian, Guilin, Guangzhou, Hong Kong, Taipei, Singapour, Bangkok, Tokyo et Kyoto. **\$4950**

DÉPART 24 MAI

GUIDE FRANCOPHONE GARANTI

Séance d'information audio-visuel le 17 avril, 19h30. R.S.V.P.

LES PRIX COMPRENNENT: Transport aérien aller/retour de/à Montréal, hôtels de première classe et de luxe, la plupart des repas, transferts, visites.

---

### CURES DE SANTÉ EN ROUMANIE

Hôtel Flora à partir **\$1599** de 17 jours

Prix comprend: avion aller-retour de Montréal, hôtel de luxe, chambres occupation double avec bain, 3 repas par jour, traitement de gérontologie et physiothérapie et transfert. **Accompagné par JOJO BAUDAINS\***

DÉPART: 16 MAI Taxes et service en sus. \*si minimum 15 personnes

---

### VOYAGES DYNASTY

1010, rue Sainte-Catherine ouest  
Suite 338  
Tél.: (514) 875-8888  
Permis du Québec

### LES PLUS GRANDS VOYAGEURS SAVENT CHOISIR

# EUROPE 85 AVION + AUTO

3 semaines à compter de **\$599** p. p.

Citroën 2 CV • Autres modèles disponibles moyennant supplément

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**

3428, St-Denis 842-1751	Centre Rockland 342-9044
1281, rue Union 866-9381	Mail Champlain 465-2414
Galerie d'Anjou 353-7650	Prom. St-Bruno 653-1862
Carrefour Laval 688-6211	St-Jérôme 432-6222
Place Vertu 332-4210	St-Jean 348-0918
Centre Fairview 694-2343	

PERMIS DU QUÉBEC

# OSLO CACHE MILLE TRÉSORS DANS UN ÉCRIN DE FJORDS

## Des navires des Vikings aux oeuvres futuristes de Vigeland

Oslo est l'une des plus petites capitales d'Europe (450 000 habitants) mais l'histoire de cette ville norvégienne qui remonte à 900 ans est un véritable coffre aux trésors pour les visiteurs.

La seule visite des musées peut accaparer la majeure partie d'une semaine.

Le territoire d'Oslo inclut forêts, fjord et terres agricoles, de sorte que sans quitter la ville il est possible de faire de l'équitation, de la marche, de la bicyclette, de la voile, de la pêche et de la natation. On peut atteindre toutes ces destinations au moyen des transports publics. Le guide d'Oslo fournit de plus amples renseignements sur ces diverses activités.

Certaines raisons peuvent pousser les voyageurs à écarter leur séjour à Oslo. En premier lieu, les plaisirs de la ville peuvent paraître moins attrayants que la beauté de la campagne norvégienne et la grandeur des fjords de la côte ouest. En deuxième lieu, par suite de l'inflation qui sévit depuis une décennie, Oslo est l'une des villes d'Europe où le coût de la vie est le plus élevé. Mais on peut toujours arriver à ne pas payer trop cher.

Avant de recourir aux services de transport public, il est à conseiller de se procurer une carte de voyageur afin d'éviter de payer le plein tarif (\$1.20 sans correspondance) pour chaque trajet. Une carte de touriste, valable pour 24 heures, coûte \$4 pour les adultes et la moitié pour les enfants, et vous laisse tout le loisir de vous déplacer sans autres frais. Ces cartes sont disponibles au Centre touristique au rez-de-chaussée de l'Hôtel de ville, en face du fjord.

### Ce qu'il faut voir

Pour avoir une vue d'ensemble de la ville, on visite la tour de télévision (Tryvannstaarnet) ou la tour du tremplin de ski Holmenkollen. Au sommet de Tryvann, on est à près de 2000 pieds au-dessus du niveau de la mer et on peut embrasser un territoire de 5000 milles carrés. Le Holmenkollen

est moins élevé mais il a l'avantage de n'être situé qu'à une courte distance de marche de la station de métro Holmenkollen.

Bygdøey constitue un bon choix comme première destination. Il s'agit d'un parc où sont situés plusieurs musées, y compris ceux qui abritent les navires des Vikings, les radeaux Kon-Tiki et Ra 11 dans lesquels Thor Heyerdahl a parcouru les anciennes routes océaniques, ainsi que le Fram, le navire d'exploration polaire qui a servi aux expéditions de Fridtjof Nansen et de Roald Amundsen. Les musées Viking et Kon-Tiki sont ouverts de 10h à 18h tous les jours. Près du Kon-Tiki, le Musée maritime national évoque tout l'héritage maritime de la Norvège. Il est ouvert de 10h à 20h.

### La patineuse Sonja Henie

Les personnes intéressées aux choses artistiques doivent être disposées à se déplacer quelque peu. Le Centre d'arts Henie-Onstad, qui abrite une collection variée de tableaux du 20ème siècle donnés par la patineuse Sonja Henie et son mari, Niels Onstad, est situé à l'extrémité ouest de la ville et peut être atteint en autobus.

Le musée Edvard Munch est du côté est, près du Jardin Botanique.

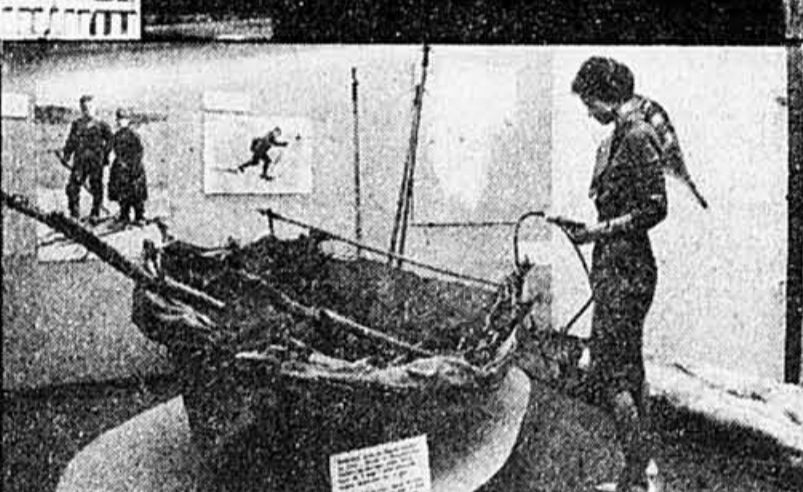
Les récentes expositions des oeuvres de Munch aux États-Unis ont aidé à dissiper l'impression que ses visions se confinent aux cauchemars. Les oeuvres exposées au musée montrent l'étendue du talent de Munch et son impact sur les artistes européens.

La Galerie nationale, qui contient la plus vaste collection d'objets d'art de la Norvège, est située sur un emplacement central. Elle expose des oeuvres de grands maîtres européens et aussi des peintures d'artistes norvégiens qui piquent la curiosité. L'admission est gratuite.

Les heures d'ouverture des musées varient beaucoup et les visiteurs feraient bien de consulter le guide d'Oslo qu'ils peuvent se procurer au Centre de tourisme.

### Le parc Vigeland

La Mecque des amateurs de



La Mecque des amateurs de sculpture est le parc portant le nom de Gustav Vigeland où sont rassemblées plusieurs de ses oeuvres, dont l'audacieux monolithe de 55 pieds représentant 121 personnages entremêlés et ce couple de gymnastes. C'est aussi à Oslo qu'on trouve le premier musée du ski au monde, abritant entre autres l'équipement de l'expédition Nansen/Sverdrup au Groenland en 1888.

sculpture est le parc Vigeland et le musée Vigeland consacrés aux oeuvres de Gustav Vigeland, disciple de Rodin. L'oeuvre principale est un monolithe de 55 pieds de hauteur représentant 121 personnages entremêlés les uns aux autres mais la pièce qui retient le plus l'attention est la sculpture d'un petit garçon qui trépigne de colère.

Le Hjemmefront, musée de la

Résistance de la Norvège, est le musée le plus facile à atteindre depuis le centre-ville et aussi le plus évocateur. Il relate l'histoire de l'occupation allemande au cours de la Deuxième Guerre.

### Les achats

La Norvège n'a peut-être pas contribué au design moderne autant que ses voisins scandinaves, ce qui n'empêche pas les magasins d'Oslo d'avoir un vaste choix

à offrir aux visiteurs.

Les prix des objets de céramique et de verre sont étonnantes entre \$10 et \$400. Les Norway Designs, au 28 Stortingsgata, près de l'extrémité ouest de la place centrale, sont un bon endroit pour commencer ses emplettes.

Les oeuvres d'artisanat sont souvent vendues exclusivement par des coopératives d'artistes, telles que la Verkstedtsalget

Kunsthåndverkene, au 4 Arbedergata, près du Grand Hôtel. Les boutiques situées à l'arrière de la cathédrale d'Oslo vendent des oeuvres locales.

### Les hôtels

Les chambres d'hôtel norvégiennes sont plutôt petites mais elles sont propres et confortables. La plupart des plus grands hôtels d'Oslo offrent des tarifs spéciaux aux touristes, avec rabais en week-end. Le plein prix d'une chambre pour deux personnes, avec bain, dans un bon hôtel du centre-ville tel que le Grand ou le Continental, coûte un peu plus de \$100 par personne.

Certains arrangements spéciaux permettent, sans frais additionnels, de faire coucher les enfants de 15 ans et moins dans la chambre des parents. D'autres arrangements sont reliés à des programmes d'escompte couvrant d'autres hôtels de la Norvège et des pays scandinaves.

La plupart des prix demandés par les hôtels incluent le déjeuner, avec hareng, fromages, fruits, jambon et bacon ainsi que céréales, oeufs, jus de fruit, thé ou café.

### Les restaurants

Oslo compte plusieurs superbes restaurants. Il vaut la peine d'essayer Annen Etage à l'hôtel Continental non seulement pour son élégance mais aussi pour des plats tels que mosaïque de saumon et turbot et la tarte au kiwi. Un repas, avec un breuvage mais sans vin, peut coûter entre \$50 et \$60.

On peut aussi trouver des mets traditionnels norvégiens à des prix raisonnables. Au Jeppe, au 70 Slemdalsveien, le plat principal peut valoir de \$6 à \$12 et les plats pour enfants, de \$3 à \$4 (14-73-74).

La cuisine norvégienne met l'accent, comme dans les autres pays scandinaves, sur le poisson, en particulier le hareng, le saumon, les crevettes, la morue et la truite. La viande de renne est le seul plat de viande peu habituel qui soit offert couramment en Norvège. Ce pays fabrique deux fromages qui méritent d'être mentionnés : le geitost, ou fromage de chèvre, qui goûte le beurre d'arachides, et le Gammelost - littéralement, vieux fromage - recommandé seulement aux personnes ayant un palais à toute épreuve.

— New York Times News Services



## COLLÈGE DE MAISONNEUVE COURS À L'ÉTRANGER

### L'ESPAGNOL EN ESPAGNE

#### A CUENCA, MADRID ET TOLÈDE

3 ou 5 semaines en juillet et août 1985

COURS: Espagnol élémentaire, intermédiaire et avancé, littérature et civilisation espagnoles.

Logement en résidence dans les 3 villes

Possibilité de logement dans un Château à Tolède.

PRIX: À partir de **1 300\$**

INCLUANT: Cours, transports aériens et terrestres, logement, nourriture, excursions, assurances, encadrement, etc.

### DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT

Collège de Maisonneuve  
Cours à l'Étranger  
3800 est, rue Sherbrooke  
Montréal, Qué., H1X 2A2  
Tél.: (514) 254-7131,  
poste 146

### L'ANGLAIS EN ANGLETERRE

#### A BOURNEMOUTH, CAMBRIDGE, HASTINGS, LONDRES ET OXFORD

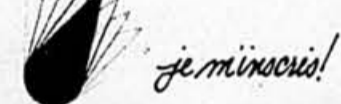
4 semaines en mai, juin, juillet et août 1985

COURS: Anglais élémentaire, intermédiaire et avancé

Logement en familles

PRIX: À partir de **1 450\$**

Tous les services techniques non pédagogiques sont assurés par Esmo Inc. et ou l'Avenir, détenteurs d'un permis du Québec.



WEEKEND *évasion*  
CP Hôtels

ROYAL YORK TORONTO  
**40% DE RABAIS SUR LE TARIF COURANT**

de 40% le vendredi et/ou le samedi (aussi le dimanche si vous prolongez votre séjour). Il ne vous en coûtera que 35,40\$ par personne, par nuit, deux personnes par chambre.

Le rabais est applicable aux chambres et aux suites. Les enfants (maximum 2) de 14 ans ou moins qui partagent la chambre d'un adulte sont logés gratuitement.

On doit réserver 48 heures à l'avance.

Adressez-vous à votre agent de voyages ou composez 1 800 268-9420.

\*Ce rabais ne s'applique pas aux groupes ou voyages organisés ni aux tarifs déjà réduits.

CP Hotels & Royal York  
100 Front Street West, Toronto, Ontario M5J 1E3 (416) 368-2511

Des amis... bien placés.

CP et R sont les marques de commerce de Canadian Pacific Limited

LES SPÉCIALISTES DU VOYAGE DE DERNIÈRE MINUTE  
VOUS OFFRENT PLUS POUR MOINS!  
**EUROPE**

PRIX RÉCENTS

PARIS	à compter de	\$429
Londres	à compter de	\$449 avion seulement
Croisière Mexicaine	à compter de	\$599 avion + bateau
Freeport	à compter de	\$199 avion seulement
Acapulco	à compter de	\$399 avion plus hôtel
Fort Lauderdale	à compter de	\$339 avion plus hôtel
Cancun	à compter de	\$199 avion seulement
Acapulco	à compter de	\$199 avion seulement

ADHÉSION GRATUITE automatique

Appelez sans tarder et économisez

**VOYAGES FLASH**

CLUB TROPIQUE  
**738-4499** 5475, rue Paré Montréal  
Permis du Québec

# ESPAÑA... MAGNIFICA!

## VIVE L'ÉTÉ À SUPERPRIX!

Rêvez-vous d'une destination-vacances remplie de soleil, d'un pays magnifique à découvrir... mais à prix abordable?

Ibéria a une bonne nouvelle pour vous. Ce pays de rêve existe. C'est l'Espagne! Le plus beau soleil de toute l'Europe. Nos forfaits à compter de 12 \$ par jour en sont la preuve.

De plus, vous serez étonné de voir combien tout coûte moins cher en Espagne. Articles de cuir, céramiques, repas, etc.

L'Espagne, c'est aussi la plage, le casino, le tennis et le golf. À Majorque, à la Costa Del Sol ou aux Îles Canaries.

C'est également la porte d'entrée de la Méditerranée, de l'Afrique et du Moyen-Orient. Découvrez le plus beau soleil de toute l'Europe!

**IBERIA**  
LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE

**12\$\* PAR JOUR**

\*Prix par personne, par jour, pour deux couples partageant un appartement. Tarif aérien, taxes et repas en sus. Transport de l'aéroport à destination inclus.

Communiquez avec votre agent de voyages ou avec Ibéria: Montréal (514) 861-9531 Québec (418) 692-1413 Ottawa (613) 237-1882 ou 1 800 361-4830

# Floride

**FLORIDE**  
CAN \$229  
aller / retour  
15 avril au 31 mai  
Voyages Funstastique  
270-2186  
934-0664  
737-2535

**HÔTEL Bel-Aire**  
au bord de l'océan, 65th St.  
Miami Beach, FL 33141  
Centre de villégiature de Miami Beach  
**MAINTENANT - MIEUX QUE JAMAIS!**  
Par semaine \$10.50 U.S. (me - 1) petit  
Déjeuner \$11.50 U.S. (petit - 1) petit  
Taxes 17 chambres sur 112  
toutes avec télé couleur,  
radio fm, piscine olympique,  
grande plage de sable  
Stationnement gratuit  
tennis et golf gratuits  
1-800-236-2473

**AMBIANCE DECONTRACTÉE**  
L'ART DE  
*Marco Polo*  
**RESORT HÔTEL**  
AU BORD DE L'Océan  
19201 Collins Avenue  
Sunny Isles, Fla. 33160  
(à mi-chemin entre Miami Beach  
et Fort Lauderdale)  
Du 1<sup>er</sup> au 30 avril... \$2000 U.S.  
Du 1<sup>er</sup> mai au 15 décembre... \$1600 U.S.  
Tarif par jour, par personne, occ. double  
75 chambres sur 550

Reservations pour  
**Marco Polo + Waikiki**  
Contactez votre agent de voyages  
ou directement  
**848-9189**  
Renseignez-vous sur  
nos tarifs hebdomadaires  
et mensuels



**CONDO sur la PLAGÉ**  
Seashore Club south  
à côté du Beach Harbour  
**\$349** pers./occ. double  
7 JOURS / 15% taxe et service  
• Avion — AIR CANADA  
• Condo  
• Cuisine toute équipée  
• Chaise longue gratuite  
• Piscine — Endroit pour BBQ  
*Funstastique* Ltd  
Départ sur semaine du 1<sup>er</sup> mai au 31 mai 1985  
8060 St-Hubert / 1600 Dorchester / 5497 Victoria  
270-3186 934-0664 737-2535

**TRANQUILLITÉ ET CONFORT**  
*BEEKMAN Towers*  
**APPARTEMENT-HÔTEL**  
Situé au bord de l'océan  
Cuisine complète dans chaque appartement  
Du 1<sup>er</sup> MAI au 31 OCTOBRE  
17\$ U.S. p.j. p. pers. occ. 1/2  
15\$ U.S. p.j. p. pers. occ. 1/2  
19\$ U.S. p.j. p. pers. occ. 2/2  
Quantité limitée  
Pour réservations: Appelez à frais virés  
(305) 861-5313 — (305) 861-4801  
9499, Collins Avenue, Surfside, Florida 33154 U.S.A.  
Ou voyez votre agent de voyage

**SUEZ** STATION EN BORDURE DE L'Océan  
18215, AV. COLLINS  
SUR L'Océan à MIAMI BEACH  
**FORAÎT SPÉCIAL POUR CANADIENS**  
DU 14 AVRIL AU 21 DÉCEMBRE  
ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR POUR  
clients avec réservations pour chambres - bar - rest. - piscine.  
• Café et toast gratuits chaque matin • TV par satellite avec programmes canadiens  
disponible • Dégustation vins-fromages • Soirées «saucisses grillées» • Soirée  
«Pizza» • Tennis gratuit le jour et le soir • Réfrigérateur dans toutes les chambres.  
Du 14 avril au 21 décembre \$1650 - \$19 - \$2250 - \$2450 par jour, par personne  
occupation double, 30 chambres sur 194  
OFFRE VALABLE AVEC RÉSERVATIONS DU CANADA SEULEMENT  
GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS.  
Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement  
(514) 848-9150

Plein le dos?  
*FOGLIA*  
il me faut  
la presse

## Une aventure excitante: le canotage sur les côtes de la Nouvelle-Écosse

Le parc océanique canadien avec ses 4,625 milles de rivage riche en vie animale et végétale sauvages, en sites pittoresques et en légendes marines assiste à la naissance d'une aventure nouvelle et excitante dans les sports de plein air: le canotage le long des côtes.

Des Tusket Islands sur la rive sud jusqu'à Cap North à la pointe des Hautes Terres du Cap Breton, les sportifs découvrent les mille et un attraits qui ont tissé le pays légendaire du Bluenose.

Une excursion typique en canot vous amènera sur des plages désertes; vous ferez découvrir des formations isolées et sauvages et des formations de rochers en «pots à fleurs»; vous ferez pénétrer dans des grottes marines et explorer des îlots d'arbres morts dégringolés pour faire place aux nids des cormorans pêcheurs.

Vous apercevrez peut-être les phoques, des baleines ou un aigle à tête blanche; vous ferez le tour de phares abandonnés et d'épaves désolées, vous découvrirez des fermes anciennes, des quais et des cimetières sur des îles perdues... tout ce qui trame le tissu folklorique des légendes et des histoires de la Nouvelle-Écosse riveraine.

De nombreux canotiers se contentent de pagayer sur des rivières et des lacs tranquilles de l'intérieur de la Nouvelle-Écosse, tels ceux qu'on découvre dans le parc national Kejimikujik; d'autres par contre se souviendront d'un voyage sur les côtes comme d'une expérience de plein air sans pareil. Ces derniers auront peut-être rencontré le Dr Scott

Cunningham, un biologiste et vendeur d'équipement qui dirige Coastal Adventures, une entreprise organisant des expéditions en canot d'une semaine dans le labyrinthe des îles éparpillées tout autour de la côte de la Nouvelle-Écosse.

De sa base d'opération à Tangier (Marine Drive) Dr Cunningham guide canotiers et sportifs du Kayac dans l'exploration de plus de 200 îles accrochées à la côte ébréchée, de Clam Bay jusqu'à l'embouchure de la rivière St. Mary.

Avec lui, ils découvrent des lagunes cachées dans une eau limpide presque turquoise; des bancs de sable secrets gorgés de palourdes et de moules comestibles: «The Fury», ce navire de charge grec prisonnier des hauts-fonds, son côté percé d'une ouverture de la dimension d'un canot.

Les îles sont rapprochées les unes des autres et jamais très éloignées du rivage: les canotiers sont protégés ainsi des coups de vent et des eaux tumultueuses de l'océan ouvert; ils peuvent souvent pagayer des milles durant dans une eau à peine ridée.

Dr. Cunningham ne recommande pas de se lancer seul dans l'aventure du canot sur les côtes mais il assure que ce sport est à la portée de tout groupe imbu de sécurité et accompagné d'un guide compétent.

Sur la côte est, plusieurs de ces îles ont déjà été habitées et l'on peut apercevoir les restes de remises de pêcheurs, de quais, d'habitations, de granges, de cimetières et de phares, monuments silencieux à

un mode de vie disparu. Cunningham recommande également le canotage le long des falaises de grès et des anses du Cap Chignecto, pointe de terre isolée qui s'avance dans les eaux turbulentes de la baie de Fundy où les marées les plus hautes du monde ont façonné des grottes marines, des pinacles

d'épaves ou des îles de grès en forme de pots à fleurs, accessibles à marée haute en canot et à marée basse à pied.

Des caps, des promontoires et les Hautes Terres spectaculaires dominent le paysage le long de la côte nord du Cap Breton; Là, une expédition en canot vous amènera de la baie

St. Ann jusqu'à Chéticamp et vous permettra peut-être d'apercevoir des baleines, des marsouins, des puffins, des aigles à tête blanche et des phoques gris. C'est là la route suivie par Jean Cabot lorsqu'il découvrit cette partie du continent en 1497 et un cairn marque l'endroit où on dit qu'il posa le pied à Aspy Bay.

**Les voyages forment la jeunesse!**

**VOYAGES SPÉCIAUX POUR LES 11 - 17 ANS**

- Côte est américaine • Côte ouest américaine • Camp Onondaga en Ontario
- Bicyclette en Hollande • Europe germanique
- Europe latine • Cours d'espagnol en Espagne • Cours d'anglais en Angleterre ou Floride.

**Voyages spéciaux pour les 18 - 35 ans**

- Ouest américain • Europe soleil • Allemagne - Autriche - Suisse • Italie / Sicile • Grèce • Inde • Ouest Canadien • France • Scandinavie • France/Espagne • Portugal - Espagne - Maroc • Bicyclette en Hollande • Bicyclette en Angleterre • Cours de langues anglaise - espagnole - allemande et italienne.

Soirée d'information vendredi 12 avril à 19 h 30 à nos bureaux. Réservez au 374-6447

**Demandez nos brochures gratuites à Sylvie ou Lucie au 374-6447**

**Voyages Loisirs**  
1415, rue Jarry Est  
Montréal  
**Clubtour**

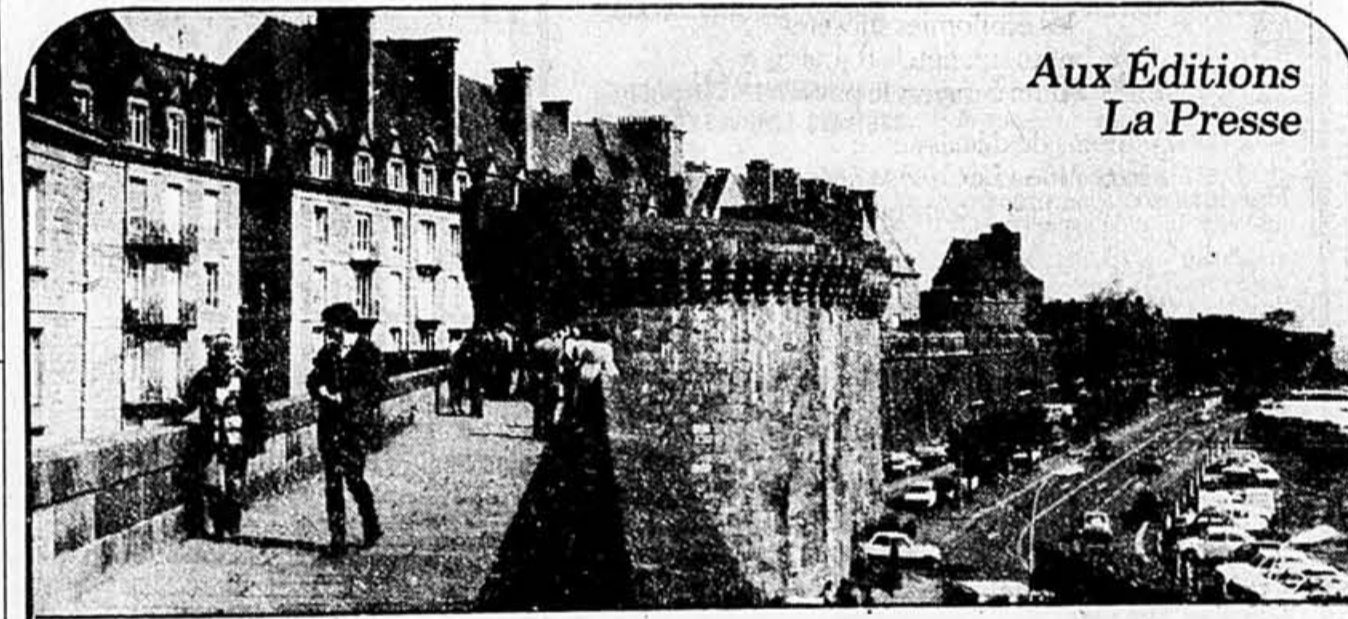
**La Floride à rabais au printemps.**  
Du 7 avril au 25 juin 1985.

**NOS TARIFS SONT AU BEAU FIXE.**

**81\$ Canadien par semaine** 2 ou 4 portes. Boîte automatique. Air conditionné.  
**99\$ Canadien par semaine** 4 portes de luxe. Boîte automatique. Air conditionné.



**Chevrolet Chevette** **Chevrolet Cavalier**  
MILLAGE ILLIMITÉ EN FLORIDE.  
Appelez votre agent de voyages ou composez **849-1131**  
Payable d'avance en argent canadien ou sur place au taux US courant.  
Vous trouverez aussi des centres de location General Rent-a-Car dans les états suivants: Arizona, Californie, Colorado, Géorgie, Nevada, Caroline du Nord et Texas.  
**General Rent-a-Car**  
Nous louons les voitures General Motors.  
Pleins d'essence, taxe, options assurance accident personnelle et assurance collision ne sont pas compris dans le tarif.



Les remparts de Saint-Malo  
1534-1984 - FÊTES DE SAINT-MALO  
Pour réussir votre voyage en France  
**UN TOUR DE FRANCE CANADIEN**

400 pages  
Seulement **9.95\$**  
• **FORMAT PRATIQUE**  
• Largement illustré de photos en couleurs  
• Index alphabétique des noms et des lieux  
• Nombreuses cartes géographiques

*Linoelou - maître de Jacques Cortier*

**OFFRE SPÉCIALE AUX ABONNÉ(S) DE LA PRESSE 20% DE RÉDUCTION**

**COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE**  
Service rapide et efficace  
285-6984  
Economisez temps et argent en commandant vos livres des Éditions La Presse par téléphone. Vous n'avez qu'à composer le numéro 285-6984, donner votre numéro de carte VISA ou MASTER CARD et le tour est joué.  
Ce service vous est offert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.  
Prières de noter que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés.  
Comptoir de vente:  
44, Saint-Antoine ouest

**BON DE COMMANDE** 643  
Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) de «Un tour de France Canadien» au prix de 9,95\$ chacun, plus 1\$ pour frais de poste et de manutention.  
Je suis abonné(e) à LA PRESSE. Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) de «Un tour de France Canadien» au prix de 7,95\$ chacun, plus 1\$ pour frais de poste et de manutention.  
N° d'abonné(e).....  
**IMPORTANT:** Joignez à cette commande un chèque ou mandat payable aux Éditions La Presse Ltée.  
Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement.  
M/Carid N°.....  
Visa N°.....

À retourner aux:  
Éditions La Presse Ltée  
44, Saint-Antoine ouest  
Montréal, Québec H2Y 1J5

NOM.....  
ADRESSE.....  
VILLE.....  
PROVINCE.....  
CODE POSTAL..... TÉL.....  
Prix du livre plus \$1 pour frais de poste et de manutention Montant ci-joint.....

**EN BRIEF**

**Tout sur les camps de vacances**

L'Association des camps du Québec (ACQ) tiendra de nouveau cette année, du 14 au 21 avril, une semaine intensive d'information et de promotion sur les camps de vacances au Québec. La Semaine des camps a lieu dans une période de l'année où la plupart des parents songent sérieusement aux vacances estivales de leurs enfants dans un des 105 centres de vacances accrédités par l'ACQ. Au fil du temps, les camps sont devenus «LA SOLUTION VACANCES» par excellence pour plusieurs. En effet, à des prix très accessibles, les camps ont développé au cours de leur évolution des programmes et des structures d'animation adaptés à une clientèle des plus diversifiées. En plus des jeunes, certains accueillent tout au long de l'année des personnes âgées, des personnes handicapées, des familles et des groupes.

ment disponibles dans chaque région pour vous donner des informations supplémentaires sur toutes les facettes de la vie au camp.

**Nouveau catalogue de la librairie Ulysse**

La librairie Ulysse, seule librairie du voyage au Québec, vient de faire paraître son catalogue 1985. Édition grandement augmentée par rapport à la précédente, le catalogue comporte 36 pages. Il s'agit de la sélection la plus complète qui soit de guides de voyages et cartes touristiques.

La librairie Ulysse offre un service de commandes postales et téléphoniques à l'échelle du Canada (cartes Visa et M.C. acceptées). Le catalogue 1985 est disponible gratuitement, sur demande, en téléphonant au (514) 843-7135, ou en écrivant au 1208, rue St-Denis, Montréal (Québec) H2X 3J5.

Des personnes-ressources, notamment des directeurs et directrices de camp, sont égale-

**RUSSIE**

**Voyage accompagné de Montréal pour les 50 ans et plus**



M. André Gagnon  
votre accompagnateur

Départ: 23 mai 1985  
Durée: 15 jours

Prix: **1 749\$** can.

Inclus: avion, hôtel, repas et visites

**Itinéraire: Moscou, Leningrad, Kiev, Sochi**

*Demandez notre brochure gratuite*

**VOYAGES LOISIRS**  
1415, rue Jarry est, Montréal  
**374-6447**

exotik tours

**L'EUROPE**

**Ne résistez pas à une bonne affaire!**

**À compter du 13 avril 1985 à l'Agence de Voyages Sears**

**Pourquoi attendre!**

Apportez cette annonce à l'Agence de Voyages Sears la plus près de chez vous... avant le 13 avril 1985.

Voyez ce que nous vous proposons, et si vous faites vos réservations, nous vous remettrons en plus 10\$.

**Ne soyez pas déçus!**

Venez nous voir avant de réserver votre voyage en Europe.

(nous regrettons, aucune réservation par téléphone avant le 13 avril 1985.)

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

**Voici 3 bonnes raisons pour louer une voiture Hertz cet été.**

**Et en voici 1400 de plus.**

1. Des tarifs hebdomadaires à partir de seulement 168\$.
2. Des frais très raisonnables (et garantis) lorsque vous rendez la voiture dans une ville autre que celle où vous l'avez prise (valable entre les grandes villes canadiennes).
3. Des économies substantielles aux hôtels Ramada Inn et Westin à travers le pays.

Pour plus de détails sur le programme «Le Canada abordable» de Hertz, communiquez avec votre agent de voyages ou composez, sans frais, le 1-800-268-1311. À Toronto, 245-2211. En C.-B., 112-800-68-1311.



Vos premiers 1 400 kilomètres sont gratuits.



**Le choix #1 pour louer une voiture.**

Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques.

Certaines restrictions au conduits s'appliquent.



**VOYAGES TOURING**



vous propose du 1er mai au 31 oct. 1985

**La France des routes tranquilles**



à partir de ~~1494\$~~

par personne, base d'occupation double **1349\$**

les prix sont sujets à révision selon les tarifs en vigueur lors de l'achat

**UN FORFAIT CAA**

- Paris en B-747 ou DC-10 de Wardair
  - Les routes tranquilles de France en Renault 5 neuve
  - Hébergement de France-Accueil
- Formule achat-rachat pour 3 semaines  
20 nuitées à sélectionner parmi 200 établissements, au gré de votre itinéraire

**UN FORFAIT COMPLET**

- Le forfait comprend
- taxe d'aéroport canadienne
  - assurance automobile
  - les petits déjeuners, 17 repas du soir, services et taxes d'hôtel
  - service d'accueil et conseil au bureau de notre représentant exclusif à Paris
  - séjour plus ou moins long, avec ou sans auto/hôtel

**UNE PRIME CAA** A l'achat du forfait, recevez gratuitement:

- Le guide «La France des routes tranquilles: 300 itinéraires touristiques (30 \$) (jusqu'à épuisement du stock)
  - le renouvellement sans frais de votre carte de membre
- \*un livre et un renouvellement par 2 passagers

**VOYAGES TOURING**



**Wardair**  
**Renault**



CAA MONTRÉAL  
CAA DOLLARD DES ORMEAUX  
CAA LAVAL  
CAA BROSSARD

288-5111  
684-6344  
668-2240  
465-7776

**ATHÈNES**

**LONDRES**

**PARIS**

vol direct aller retour de Montréal, à compter du 16 juin

**700\$**

à partir de

vol aller/retour de Montréal, à compter du 16 juin,

**450\$**

à partir de

Vol aller-retour de Montréal jusqu'au 27 juin

**499\$**

**LA FRANCE sur mesure...**

1<sup>er</sup> DÉPÔT **\$100** ou **\$200** REQUIS

**SOLDE À 30 JOURS DU DÉPART**  
Prix par pers., base double  
Taxes en sus

**«L'INDÉPENDANT»**

CITROEN LNA 11, 3 semaines, toutes taxes et assurance incluses, livrée centre-ville Paris

- 600\$ jusqu'au 28 juin, et à compter du 25 août
- 630\$ du 21 juillet au 24 août
- 650\$ du 29 juin au 20 juillet

**«LE SESAME»**

- passe métré «Sésame» à Paris, 6 jours
- 6 nuits à Paris, Campaville 2\* ou similaire, CP

- 580\$ du 4 mai au 28 juin
- 600\$ du 21 juillet au 28 septembre
- 660\$ du 29 juin au 20 juillet

**«LE BALADEUR»**

- 2 nuits à Paris, Campaville 2\* ou similaire, CP
- 7 Jours de location CITROEN LNA 11, toutes taxes et assurance incluses, livrée centre-ville Paris

- 580\$ du 4 mai au 28 juin
- 600\$ du 25 août au 28 septembre
- 630\$ du 21 juillet au 24 août
- 650\$ du 29 juin au 20 juillet

**«LA CLÉ DES CHAMPS»**

- 2 nuits à Paris, Campaville 2\* ou similaire, CP
- 7 jours CITROEN LNA 11, toutes taxes et assurance incluses, livrée centre-ville Paris
- 7 nuits à travers la France, Campaville 2\* ou similaire sans petit déjeuner.

- 680\$ du 4 mai au 28 juin
- 730\$ du 21 juillet au 24 août
- 700\$ du 25 août au 28 septembre
- 750\$ du 29 juin au 20 juillet

Il est possible de prolonger les temps de location, d'obtenir des catégories supérieures d'auto, d'ajouter des nuitées d'hôtel, consulter nos agents.

**nouvelles frontières**

1130, boulevard de Maisonneuve Ouest, Montréal — Tél.: (514) 288-4800

extérieur de Montréal sans frais 1-800-361-2133



## Des objets religieux vieux de 9 000 ans découverts à l'ouest de la Mer Morte

JERUSALEM (AP) — Des archéologues ont découvert dans une grotte du Néguev les traces d'une religion vieille de 9 000 ans, a annoncé le Musée d'Israël.

Il s'agit de « l'une des plus importantes découvertes dans ce domaine » depuis 25 ans, a assuré le vice-président du musée, M. Meir.

Cette grotte avait été repérée en 1983 grâce au programme de recherches lancé dans le désert du Néguev après le retrait israélien du Sinai. Les autorités israéliennes avaient alors chargé des archéologues de déterminer si la réimplantation dans le Néguev des bases militaires évacuées du Sinai ne mettrait pas en péril certains trésors qui pourraient y être cachés.

La grotte, dont l'ouverture a la taille d'un homme, est située dans une vallée, à l'ouest de la Mer Morte appelée « Nahal hemar » (« le fleuve d'asphalte »). Elle est proche du site biblique de Sodome, à environ 75 km au sud de Jérusalem, et à peu près à la même distance de l'endroit où des fragments de l'ancien testament furent retrouvés dans les années 40.

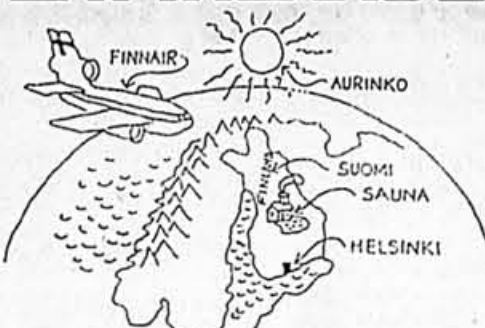
Un masque, peint de traits rouges, verts et bruns, a été trouvé dans la grotte. C'est la deuxième fois qu'on découvre un masque datant de cette période au Proche-Orient mais c'est le premier dont la peinture est préservée. On y a aussi trouvé un crâne humain décoré au bitume et des figurines de la taille du pouce sculptées dans l'os.

Selon la conservatrice de la collection préhistorique du musée, Mme Tamar Noy, ces objets et leurs décorations indiquent qu'ils étaient destinés à des cérémonies religieuses, les figurines pouvant être les représentations de divinités.

« Nous n'avons jamais retrouvé ce type d'objets culturels, a-t-elle dit. Cette période a toujours été pour nous une énigme. »

« Nous ne savons pas non plus si cette grotte ne servait qu'à entreposer ces objets ou si elle servait pour des cérémonies. »

## CET ÉTÉ, VISITEZ LE PAYS DU SOLEIL DE MINUIT— LA FINLANDE



Finnair vous offre les meilleurs tarifs groupe entre Montréal et Helsinki sur vols DC-10 réguliers:

**799\$ MONTRÉAL**

ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS: 599\$  
Pour rejoindre Montréal à partir d'autres villes, renseignez-vous sur les tarifs spéciaux auprès de votre agence de voyages.

Départs fréquents de mai à octobre 1985.  
Réservations 21 jours à l'avance.  
Consultez votre agence de voyages ou

Montréal (514) 282-1173  
Toronto (416) 927-7400  
Vancouver (604) 687-7582

Conseil du Tourisme de Finlande

## POUR L'EUROPE

Reservez vos billets d'avion au prix économique

Consultez-nous pour super-offre

**AIR-FRANCE «AIR-AUTO»**

LOCATION APPARTEMENTS BAIE DES ANGES

SPECIAUX PARIS À PARTIR DE 489\$

Tél.: 281-1040

## SERVICE EUROPÉEN DU TOURISME AUTOMOBILE

«ACHAT» SPÉCIAL «RACHAT»

Spécialiste de la vente et location prix «hors

taxe» toutes automobiles européennes livrables

en Europe.

Air auto Air France avec 2 billets d'avion location

3 semaines «PLAN ACHAT-RACHAT» Citroën

2 VC \$186 - Citroën Visa \$329 - Citroën

BX \$469 - Renault 9 et Renault 11 GTL \$520 -

Talbot Samba \$369 - Renault 5 \$455 - Peugeot-

Datsun VV - Camping car sur demande.

Tél.: 281-1041

## VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES

TOUS BILLETS D'AVION - BATEAU - CROISIÈRE TRAINS

EURAILPASS pour l'Europe - TOURS HAWAII - CUBA -

MEXIQUE - les ANTILLES FRANÇAISES - les îles des

Caribes, etc. CLUB MEDITERRANÉE - APPARTEMENTS -

NICE-COTE D'AZUR: Avec achat: 2 billets d'avion

**SPÉCIAL WARDAIR**

PARIS \$499

Consultez-nous pour nos dates de départ

vers PARIS-BRUXELLES - TARIFS SPÉCIAUX

TOURING CLUB DE FRANCE

2050 Mansfield, Mezzanine B

Métro Peel - Tél.: 281-1040 PERMIS DU QUÉBEC

## GRÈCE

Croisière de luxe - 7 jours à bord du superbe  
**M.S. AQUARIUS**

Visite des îles grecques et de la Turquie.  
Pour réservations sur ces croisières ou  
d'autres ou pour hôtels, tours, yachting,  
location de voitures et de villas, etc., com-  
muniquez avec:

«LES EXPERTS DE LA GRÈCE»  
Agence de voyages **REX** Travel agency

Au service des voyageurs depuis 34 ans. — Permis du Québec

5822, av. du Parc, Montréal H2V 4H1 — 273-4416  
Appelez pour tous autres renseignements et brochures  
\*Plus taxe d'aéroport.

## LE MONDE D' EXOTIK TOURS

### URSS L'AUBAINE DU SIÈCLE

PANORAMA 2 semaines  
Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta \$1750  
(mer Noire)

RUSSIE et UKRAÏNE 2 semaines  
Moscou, Kiev, Volgograd, Odessa, \$1699  
Leningrad

LE CAUCASE 3 semaines  
Moscou, Leningrad, mer Caspienne  
et circuit en autocar à travers le Caucase \$2099

ASIE MYSTIQUE et SIBÉRIE  
3 semaines - Russie, Sibirie, Asie \$2199  
centrale et la mer Noire.

GRAND TOUR DE L'URSS  
23 jours - Boukhara, Samarkande,  
Tashkent, Douchambé, Bakou, Kiev, \$2199  
Moscou, Leningrad, Helsinki

LES TRESORS D'ART DE L'URSS  
16 jours - Circuit en autocar à Mos-  
cou, Souzdal, Kalinin, Novgorod, \$1799  
Leningrad, Helsinki.

Intourist

АЗОРФАТОТ FINNAIR

DÉPART CHAQUE MOIS D'AVRIL à OCTOBRE  
LES PRIX INDICQUÉS sont pour la basse saison. ILS COMPRENNENT: Transport aérien aller/retour de Montréal, hôtels de première classe, tous les repas, visites quotidiennes, transferts, dîner de gala, spectacles.

### L'ANNÉE DE L'EUROPE DE L'EST

AUTRICHE et HONGRIE 15 jours \$1750

AUTRICHE, HONGRIE et TCHÉCOSLOVAQUIE 20 jours \$2099

RDA, TCHÉCOSLOVAQUIE, AUTRICHE, HONGRIE + FINLANDE 17 jours \$2099

URSS, RDA, TCHÉCOSLOVAQUIE, AUTRICHE, HONGRIE + FINLANDE 25 jours \$2799

JAT

FINNAIR

DÉPARTS FRÉQUENTS DE MAI à OCTOBRE  
LES PRIX INDICQUÉS sont pour la basse saison. ILS COMPRENNENT: Transport aérien aller/retour de Montréal, circuit en autocar pour la plupart des tours, hôtels de première classe presque tous les repas, visites quotidiennes, transferts

Adressez-vous à l'un des conseillers  
touristiques American Express  
1141, de Maisonneuve ouest (514) 284-3300  
Heures d'ouverture: du lundi au vend. de 9 h à 17 h, samedi: de 10 h à 13 h  
3100, Côte-Vertu (514) 333-7720  
Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h

AMERICAN EXPRESS Voyages-Tourisme

## Vacances Santé 22 jours accompagnées en Italie

Purifiez votre corps avec les eaux curatives de Fiuggi. Immergez-vous dans les eaux de source d'Ischia. Découvrez aussi la pittoresque baie de Naples et l'île de Capri. Admirez les splendeurs de Rome.

Départ le 25 mai 1985.  
**\$1980.00**  
par personne occ. double

Pour de plus amples informations contactez  
Isabelle 514 875-4925

Permis du Québec

ORTUNATOURS  
Agence de Voyages Inc.

1118 Ste-Catherine ouest, Suite 403, Montréal

## VERMONT

BURLINGTON  
ARGENT CANADIEN  
ACCEPTÉ AU PAIR

Choisissez votre chambre - suite - cuisinette - grande pièce ou pièce familiale - payez en dollars canadiens au moment du départ.

Chambre de première classe à prix de basse saison  
Offre valable jusqu'à la fin du mois de juin

Best Western Redwood  
Route U.S. 7, Burlington, Vermont  
Tél.: (802) 862-6421 - (800) 268-8993

## NEW YORK

### SOLDE «FÊTE PRINTANIÈRE»

en vigueur le 7 avril  
**\$3450**  
val. 4400

par personne, par jour  
réservées U.S.  
occupation double  
taxes et pourboires en  
supplément. Arrivée  
réf. importe quel jour.

«Un classique»  
N.Y. Times  
«Splendide»  
Phil. Inquirer

Incluent  
Hébergement, petit déjeuner à l'américaine,  
souper aux chandelles avec verre à vin.  
Également disponibles: forfaits: ski printanier

L'établissement le plus réputé de Lac Placid  
**Mirror Lake Inn**  
5 Mirror Lake Drive, Lac Placid, New York 12946  
116-523-2544

## L'Europe abordable.

### Il suffit de composer le bon numéro.

1-800-268-1311

Vos vacances abordables en Europe sont juste au bout du fil. Téléphonnez-nous ou parlez-en à votre agent de voyages. Et vous verrez: le programme «L'Europe abordable» de Hertz offre des tarifs hebdomadaires très avantageux dans plus de 900 villes de 19 pays d'Europe.

Le choix '1 pour louer une voiture.

Hertz Europe abordable

## Treasure Tours

Épargnez 100\$ par couple

### CROISIÈRE DE 7 JOURS À BORD DU VERACRUZ

PAVILLON PANAMÉEN

LE ST-LAURENT, LA NOUVELLE-ÉCOSSE, LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
Départ 15 juin seulement, de Montréal

TARIF RÉGULIER 795\$ CAN. TARIF RÉDUIT **745\$ CAN.**

Ce tarif est par personne, 2 personnes par cabine et s'applique aux cabines intérieures seulement. Il peut varier selon la cabine et le pont choisis. Devises américaines à bord.

Vous devenez membre de «Le Club Maritime»  
Votre carte de membre vous offre:  
■ Accompagnateur francophone durant tout le voyage  
■ Programme spécial pour enfants  
■ Retour gratuit par train Amtrak de New York à Montréal  
■ Trois orchestres avec artiste du Québec  
■ Cinéma français  
■ Cocktail de bienvenue et soirée du Capitaine  
■ 10% de réduction sur votre prochaine croisière sur le Veracruz\*

\* valide pour un an à partir de la date d'émission.

RABAIS DE 5% SUR LE TARIF DE LA CROISIÈRE POUR L'ÂGE D'OR.  
Deux par cabine. Au moins une personne par cabine doit avoir 60 ans ou plus.

Itinéraire  
Montréal • Québec • Fjord Saguenay (en croisière) • Halifax • Canal du Cap Cod (en croisière) • Fall River, Mass. • New York.

Appelez les agents de voyages mentionnés ci-dessous afin d'obtenir de plus amples renseignements et les tarifs spéciaux pour les groupes.

Départs: 13 juillet et 10 août

<p>CLUB VOYAGES YVON DUPUIS 2544, rue Ontario Est 523-2143</p>	<p>VOYAGES CHAMPLAIN Galerias Taschereau Greenfield Park 465-2820</p>	<p>VOYAGES NOVASOL Galerias Terrebonne Terrebonne 471-1266</p>
<p>VOYAGES AIR-MER 87, rue Charlotte Sorel (514) 742-0426</p>	<p>VOYAGES CHATEAUGUAY 265, boul. d'Anjou Châteauguay 691-3113</p>	<p>VOYAGES ROBILLARD Galerias Rive nord Repentigny 585-2854</p>
<p>VOYAGES ATLAS 1821, rue Sherbrooke Est 527-8881</p>	<p>VOYAGES DANIEL 1382, rue Bourgogne Chambly 658-0654</p>	<p>VOYAGES VERDUN 6049, av. Verdun Verdun 761-5561</p>

Départs: 15 juin / 24 août

Voyages Marco Polo  
1117, rue Ste-Catherine O., suite 903  
281-1481

# LE BRIDGE

## LES CHAMPIONNATS NORD-AMÉRICAINS Les principaux gagnants

On dit qu'à Victoria, en Colombie-Britannique, où les retraités sont très nombreux, que les gens se lèvent le matin, parcourent leur journal. S'ils n'y trouvent pas leur nom, ils se recouchent jusqu'au lendemain. Pour que tous ceux qui ont gagné ou bien fait lors des championnats nord-américains du



ANDRÉ TRUELLE

mois dernier passent un bon week-end voici leurs noms.

### Vanderbilt

**Tournoi knockout par équipes de quatre:** 1—Eric Rodell, Jeff Meckstroth, Ron Rubin, Michael Becker, Mike Lawrence, Peter Weichsel. 2—Barry Crane, Tom Sanders, Bobby Nail, John Sutherland, Dan Morse, Ira Chorush. (Victoire de 198 à 88).

**Paires de dames:** 1—Dale Dermer et Jo Anne Caplan (853,9); 2—Nadine Wood et Robin Taylor (821,9); 3—Barbara MacKay et Irene Hyatt (815,4); 4—Dianna Gordon et Sharyn Reus (793,4).

**Paires de messieurs:** 1—Ed Manfield et Kit Woolsey (833,6); 2—Bob Hamman et George Mettleman (824,3); 3—Larry Cohen et Robert Levin (811,7).

**Tournoi knockout féminin:** 1—Rama Linz, Barbara Hamman, Beth Palmer, Lynn Deas, Kay Schulle, Juanita Skelton; 2—Roberta Epstein, Rozanne Pollack, Jan Martel, Lynn Feldman, Lisa Barkowitz, Susans Picus. (Victoire de 165 à 138).

**Paires libres:** 1—Jim Robinson et Me Joey Silver (1764,9); 2—John Roberts et David Berkowitz (1711,9); 3—Barry Crane et Tom Sanders (1700,6); 4—Ted Clarke et Pierre Treuil (Ottawa) (1663,0); 11—René Perron et Yves Gauthier (1579,1); 17—Leo G. Lasser et Doug Fraser (1539,2).

**Mouvement suisse:** Catégorie «A»: 1—Eileen Brenner, Michael Pickert, Mike Sokol, Robert Bauer, Kerry Godfrey; 2—Bobby Levin, Peter Weichsel, Jack Coleman, Mike Lawrence, Jeff Meckstroth; 3—Drew Cannell, Boris Baran, Subhash Gupta et Mark Stein; 5—Pierre Daigneault, Francine Cimon, Fred Hoffer, Sandra Fraser, Dave Cumy, Stephen Brown.

**Catégorie «B»:** 1—Joe Barnard, F. Crockett, Ed Godlove, Carl Brueckner; 2—Égalité entre quatre équipes dont celle de Lena et Don Jackson, Bill Cunniff et Eva Prorok; 8—Jacques Follis, Pierre Cormier, R. Tranquille et Mike Saunders; 9/15—Égalité entre sept équipes dont celles de Claude Paquette, Rosemonde Beaudoin, Normand Béland et Paul Beaudoin (Drummondville); Hélène Fournier, Marthe Labrie, Lucie et Maurice St-Gelais (Chicoutimi); Janine Rivard, Thérèse et Jean-Yves Gauthier, René Pelletier (Québec).

**Consolation «B»:** 1 (ex aequo)—Laurent Crevier, Klaire Bernstein, Lalit Mohan et Chara Heller; Robert et Mariette Thibault, Monique Legault et Claude Gagnon (St-Jérôme); 3—Gaétane Paradis, Gilles Puzé, Victoire Desautels et Claude Lahaie.

**Catégorie «C»:** 1—Jean et Ghyslaine Valiquette; Jean Jaucourt et Jocelyne Quenneville; 2—Marcel Tessier, Francine Beauregard, Michel Lalonde et Paul Dequire; 3—Monique et Laurette Gauthier, Gilbert Lambert et A. Guerri.

**Tournoi de Winnipeg:** 1—Jeannot Girard et R. Carrier (Québec).

**Tournoi de Toronto:** 1—Luc Desjardins et Yvan Beaulieu; 3—Georges Guart et Keith Matthews.

**Chez les joueurs de moins de 50 points:** Ont terminé premiers dans les différents tournois: Charles Zabbal et Pierre Leduc; Richard Bédard et Rita Lenny; Jean et Lucille Gauthier (Matane); Eugène Lalonde et Yves Chalifour; Marilyn Brown et Julie Webb; Cécile et Jean Montpetit.

**Championnats canadiens par paires:** 1—Boris Baran et Mark Molson; 2—Dave Riegel et Dave Stohart; 3—Nick Gartaganis et Doug Fraser; 4/5—Andy Nagy et Aidan Ballyntyne, Raymond Fortin et André Laliberté.

**Équipes «board-a-match»:** 1—Hal Mouser, Josh Oarker, Ron Gerard, Dan Rotman; 2—Roger Bates, John Mohan, Alan Sontag, John Devine; 5—Joey Silver, Marc Jacobus, Eddie Kantar, Kim Robison.

**Grand National (paires):** 1—Peter Boyd et Steve Robinson; 2—Hugh Ross et Peter Pender.

**Paires — Fonds International:** 1—Louis Glasthal et Adam Wildavsky; 2—Jane Segal et Judy Kay.

**Tournoi de charité ACBL:** Gloria Silverman et Ruth Gold; 2—Roman Klein et L. Crevier.

**Tournoi de charité (novices) — Gilbert Gagnon (St-Jean) et Jean-Robert Ménard (St-Louis de Terrebonne); 2—Marie et Edwin Hamilton (St-Lambert); 3—Laurette Gauthier et Gilbert Jalbert (Montréal).**

**Tournoi Bienvenue à Montréal:** 1—Pattie et Gerald Welandier; 6—(ex aequo) Pierre Stewart et Jacques Desnoyers; Hélène Beaulieu et Patrice Roy.

**Tournoi par paires (0-1.000):** 1—Robins Stephens et Mike McEniry; 9—Jacques Follis et Robert Tranquille.

**Tournoi par paires (0-300):** 1—S.J. Mahajan et S.M. Judge; 3—Marcien Dansereau et Roch Harnois; 6—Marie-Josée Dandoy et Luc Landry.

**Standard Life Board-a-Match:** 1—Ron Smith, Billy Cohen, Larry Sealy, Allen Childs; 3—Robert Latulippe, Jean-Yves Gauthier, Jean-Claude Morissette et René Pelletier (Québec).

**Mouvement suisse (moins de 100):** 1—Paul Norwood, Linda Tennent, Anna Arthur et Claire Zeitoun; 2—Claude Paquette, Marissa Paquette, Normand Béland et Guy Gosselin (Drummondville).

**Paires libres (Bonaventure):** 1—Billy Cohen et Jordan Cohen; 3—Jean Castonguay et Donald Carrière; 4—Pierre Daigneault et Stephen Brown.

**Paires libres Rothman:** 1—Reg Thompson et Joan Burchell; 9—Martine et Stéphane Lacroix (Chicoutimi); 12—Jeff Sacks et Eric Marchand.

**Mouvement suisse de la ville de Québec:** 1—Alan Lee, Sunny Ngan, Richard et Ray Chen; 2—George Retek, Brian Fraser, R. Hirsch, et Ethel Major.

**Mouvement suisse Air Canada:** 1—George Rosenkranz, Eddie Wold, Grant Baze, Ron Anderson, Larry Cohen, Marty Bergen; 2—Sandra et Doug Fraser, Fred Hoffer, Dan Jacob, Steve Brown et Dave Curry; 3-6: Brenda Harris, Marc Jacobus, Allan Graves, Peter Nagy, Eric Kokish et George Mettleman; 7-10: Katei Wei, Judi Radin, Mark Molson, Billy Cohen, Renée Mancuso, Ron Smith; 11/14—Pierre Dai-

gneault, Terry Verret, Michel Beauchamp, David MacRae et Daniel Boston.

**Fédération canadienne (100 et plus):** 1—Robert Woodward et Perry Trilling; 3—David MacRae et Michel Coveney; 6/7: Normand Maillé et Daniel Doston.

**Paires Ottawa (0-100):** 1—Elizabeth Smith et Evelyn Mate; 3—J.P. Seeman et Michel Poirier; 5—Francine et Simon Beauregard (Magog).

**Omnium Sheila et Phil Kohos:** 1—Steve Brown et Pierre Daigneault.

**Chez les novices:** Ont terminé premiers: Diane Jacques et Michel Goddard (Outremont); Paul Trépanier et Pierre Ferron (Repentigny); J.F. Poulin et R. Cape; Maurice Hayman et Maurice Bouchard.

**Chez les seniors (plus de 55 ans):** 1—Helen MacDonell et le Rév. Thomas Kemp; 2—Paul Godin et André Trudelle; 4/5—F. Girardeau et E. Nagy.

### Concours d'enchères

Il y a concours international d'enchères à Montréal. Pour plus de détails concernant ce concours, on doit communiquer avec Bob Hart aux numéros suivants: bureau: 747-6221, résidence: 747-4892.

### Tableau d'honneur

À l'intérieur de l'unité 151 du district «1» de l'ACBL, plusieurs francophones se sont signalés au cours de la dernière année. L'ACBL a publié les noms récemment: de zéro à un point: Armand Roussel et Gaétan Ducharme; de 1 à 20 points: Fran-

ce Brunet et le R.P. Serge Giroux; de 20 à 50 points: Francis Caron et Serge Valois; de 50 à 100 points: Richard Thibodeau et Louise Berthiaume; de 100 à 200 points: Roland Brunet et Madeleine Berthiaume; de 200 à 300 points: Lina Jackson et Jacques Jalbert. Chez les maîtres-à-vie: Eric Marchand et Joan Lupovich.

### À Mon Club

À compter du 15 avril, il y aura des cours pour intéressés de toutes les catégories, de débutants à intermédiaires. Les professeurs sont: Thérèse Lalonde (387-7661); Gérard Falardeau (354-2931) et Kamel Fergani (522-6821) ou à Mon Club (382-6348).

<b>Donneur: Nord.</b>			
<b>Tous vulnérables.</b>			
<b>Nord</b>			
▲ A 7 4 3			
▼ 9 4			
▼ V 6 4			
▲ A R D 10			
<b>Ouest</b>			
▲ D 8 6		▲ R 9 5 2	
▼ D 7 3		▼ 6 5	
▼ D 10 8 5 2		▼ A R 7	
▲ 9 8		▲ 7 6 5 2	
<b>Sud</b>			
▲ V 10			
▼ A R V 10 8 2			
▼ 9 3			
▲ V 4 3			
<b>Les enchères:</b>			
<b>Nord</b>	<b>Est</b>	<b>Sud</b>	<b>Ouest</b>
1 ▲ passe	1 ▼ passe	1 ▼ passe	1 ▼ passe
1 ▲ passe	1 ▼ passe	1 ▼ passe	1 ▼ passe
Entame: 5 de K.			

### Commentaires

Est joue le Roi, puis l'As de K. Son partenaire joue le 2 sur l'As. Est revient d'un 3e K coupé par le déclarant qui passe au mort d'un petit Tr tente inutilement l'impassé de la Dame de Co. Ouest revient Pi. Trop tard, Sud prend de l'As du mort, défille ses Co et ses Tr se défaisant de son dernier Pi sur le 4e Tr du Mort. Le 2 de K d'Ouest constituait un signal d'arrêt, montrant 5 K. Si est capte ce signal et attaque les Pi, quand Ouest reprendra la main de la Dame de Coeur il fera chuter le contrat en jouant Pique.

# PHILATÉLIE

## Toronto: 150 ans d'histoire postale

Un très beau livre est tombé sur ma table cette semaine. Bien que j'en connaissais l'existence pour avoir signalé brièvement sa parution l'année dernière, je ne l'avais pas encore vu: «Un cachet de service — 150 ans d'histoire postale torontoise» est un magnifique album qui rehaussera toute bibliothèque philatélique.

Abondamment illustré, d'une conception graphique avancée et agréable, imprimé en polychromie sur papier de luxe, ce grand livre aux dimensions de «Paris-Match» ou de «Life», renferme 44 pages de détails inédits sur l'histoire et les développements de la poste à York d'abord, puis à Toronto, la même ville sous son nouveau nom.



DENIS MASSE

L'ouvrage, réalisé et édité par le Service des communications corporatives de la Division York de la Société canadienne des Postes, a été publié à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de Toronto, l'année dernière.

### Le passé et le présent

L'un de ses atouts est de présenter, de façon vivante et moderne, les différents documents de l'époque en regard des éléments des services postaux d'aujourd'hui. En peu de mots, un texte bref, soutenu par de belles illustrations (photos, gravures, documents), fait le pont entre le passé et le présent.



Timbre de 5 cents de 1967 pour le centenaire de quoi de Toronto comme capitale de l'Ontario.

De plus, l'ouvrage présente 53 timbres-poste canadiens plus ou moins rattachés à l'histoire de Toronto. Le lien qui les rattache à la capitale ontarienne est parfois tenu mais on ne peut nier l'appartenance qu'il souligne.

Les 150 ans d'histoire postale torontoise avaient été publiés en anglais et en français. C'est la version française dont un certain nombre d'exemplaires n'avaient pas été vendus, qui fait actuellement l'objet de cette nouvelle offensive de marketing.

Ceux qui se le procureront ne le regretteront pas; le livre restera longtemps au premier plan de leur bibliothèque, en vedette.

On peut recevoir le livre en postant un cheque certifié ou



un mandat-poste de \$9,95 à l'ordre de: Postmark: Toronto, Société canadienne des Postes, Room 456, 21 Front Street West, Toronto, Ontario, M5J 1A5. Il faut préciser si on veut la version française ou anglaise. L'exemplaire sera envoyé à l'acheteur, port payé et par courrier recommandé.

La Société des Postes ne retire aucun profit de la vente de ce volume. Le Variety Club of Toronto reçoit trois dollars de chacun des exemplaires vendus, pour ses oeuvres charitables destinées aux enfants dans le besoin.

### Premier Monaco



Le premier timbre-poste émis par Monaco en 1885, à l'effigie du prince Charles III, est reproduit sur une nouvelle vignette qui paraîtra en mai pour souligner à la fois le centenaire du premier timbre monégasque et la tenue d'une exposition philatélique qui aura lieu du 5 au 8 décembre 1985 au Centre de congrès Auditorium de Monte-Carlo.

Les collections les plus prestigieuses des précurseurs et des classiques de Monaco y seront exposées.

Le timbre de 2,10 F, rouge, est assorti de deux autres figurines de 1,70 F et de 3 F, dessinées et gravées par le maître-graveur Czeslaw Slania. Celui que l'on surnomme le «magicien du burin» sera présent à l'exposition au cours de laquelle il signera ses oeuvres et fera la démonstration du travail de gravure en taille-douce.

### Hommage à l'Académie

Il y a lieu d'être très fier du témoignage d'appréciation rendu ce mois-ci à l'Académie québécoise d'Études philatéliques par la Royal

Philatelic Society of Canada. La dernière livraison de son périodique *Canadian Philatelist* consacre un article élogieux et flatteur au second recueil des *Cahiers de l'Académie*, l'OPUS II.

«J'aimerais, conclut le critique de la RPSC, être en mesure de comparer cet ouvrage avec un ouvrage équivalent en langue anglaise; hélas! il n'y en a pas».

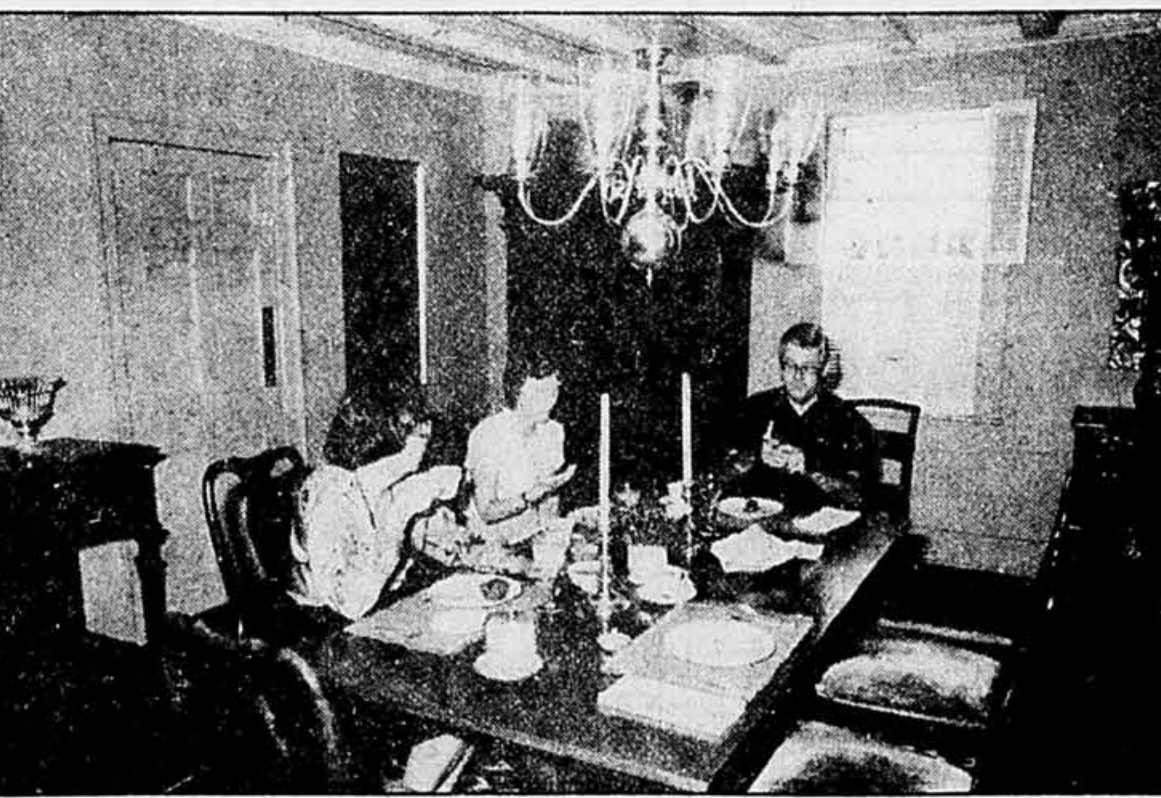
L'auteur rappelle que les 20 membres de l'Académie québécoise doivent présenter au moins deux ouvrages de recherche en trois ans et que l'album annuel intitulé l'OPUS réunit les 12 textes présentés par les membres durant l'année.

Les philatélistes qui ont quelque connaissance de français seraient sages de commander leurs exemplaires dès maintenant, poursuit le critique, car seulement 200 copies numérotées ont été publiées. Les 12 auteurs de textes sont des chercheurs bien connus tels Denis Masse, Jean-Guy Dalpé et Cimon Morin pour n'en nommer que quelques-uns. Les articles contenus dans l'OPUS II incluent des sujets aussi divers que les timbres de Chine, la Croix-Rouge au Canada, l'histoire postale de Lac Mégantic, les timbres de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal et une fascinante étude du timbre de 1958 consacré à La Vénérye et signée par Jacques Nollet.

Cette collection de travaux vaut amplement les \$20 demandés pour l'achat de l'OPUS II. On commande auprès de l'AQEP, Boîte postale 24, succursale Beaubien, Montréal, Qc, H2G 3C8. Ajouter \$2,50 pour frais d'envoi par la poste.



La Pologne a consacré, à la fin de décembre dernier, une intéressante série de six timbres à l'architecture sacrée. Des églises de différents cultes, monuments historiques, ont été illustrés sur ces timbres. L'illustration reproduite ici est celle de l'église Saint-André, à Cracovie, un temple du XI<sup>e</sup> siècle.



À la Felshaw Tavern, à Putnam, dans le Connecticut, on sert le déjeuner sous un étincelant chandelier de bronze dans la salle à dîner à l'éclairage tamisé.

À l'étage inférieur, des tapis orientaux et des meubles d'époque en acajou poli éclairaient le grand salon. À l'heure du déjeuner, un gracieux chandelier de bronze reflète la lumière douce qui filtre à travers les jalousies de la salle à dîner.

Les invités montent un escalier fermé pour atteindre leurs chambres. Les deux grandes chambres étaient occupées auparavant par des douzaines de voyageurs harassés qui y dormaient, tête au pied. Aujourd'hui, les invités qui couchent dans la chambre des maîtres y découvrent des meubles somptueux: un lit à colonnes, un bureau Louis XV, un sofa au tissu de soie rose remontant aux années 1820'.

Le tarif de \$60 pour une nuit in-

clut un cordial déjeuner à l'anglaise et une boisson. On réserve en écrivant à Herb and Terry Kinsman, Five Mile River Road, Putnam, Connecticut 06260 ou téléphoner au (203) 928-3467.

### Bâtiment de 1720

Il y a 17 ans, les amis de Barbara et de Stu Danforth furent complètement estomacés lorsque le couple annonça son intention d'acheter et de restaurer l'édifice délabré de la Old Babcock Tavern, construit en 1720. Aujourd'hui, la Old Babcock Tavern est tout aussi accueillante qu'il y a deux siècles et demi lorsque les voyageurs se mêlaient aux villageois de Tolland dans la salle de la taverne.

Les tarifs à la Old Babcock Ta-

vern sont de \$55 le couple ou de \$40 par personne. Le prix inclut un déjeuner complet: jus, petits pains frais sortis du four, oeufs, fruits et même tarte faite maison. Réserver en écrivant à Old Babcock Tavern, 484 Mile Hill Road, Tolland, Connecticut 06084, ou en téléphonant à (203) 875-1239.

Pour tout renseignement supplémentaire au sujet des attractions du Connecticut, écrire à «Travel», Connecticut Department of Economic Development, 210 Washington Street, Hartford, CT 06106 ou appeler sans frais (du Maine jusqu'en Virginie) à (800) 243-1685. Au Connecticut, on appelle sans frais à (800) 842-7492. En dehors de ces régions, on signale (203) 566-6948.

ON PEUT ÉCRIRE — Toute demande de renseignement, toute critique ou tout commentaire pouvant être adressés à André Trudelle, chroniqueur de bridge, LA PRESSE, 7, rue St-Jacques, Montréal, H2Y 1K9.

## Les « bed and breakfast » du Connecticut : des établissements centenaires

Dans les années 1700, bon nombre de pionniers du Connecticut hébergeaient les voyageurs dans le grenier, les chambres à coucher inoccupées et même dans la cuisine de leur maison.

Aujourd'hui, à l'intention des voyageurs qui veulent goûter à l'hospitalité coloniale, trois vénérables maisons du Connecticut offrent des chambres «bed and breakfast», à savoir distinctement 18<sup>e</sup>me siècle.

Il y a plusieurs années, lorsque Donald Reid décida de partager la chaleur et le charme de sa superbe ferme restaurée Butternut à Glastonbury, Connecticut, il était vraisemblablement le premier maître de maison à ouvrir aux voyageurs du 20<sup>e</sup>me siècle les portes d'une résidence privée construite avant la Révolution.

Reid était absolument certain que Jonathan Hale, qui a érigé la structure classique en 1720 et l'a agrandie en 1743, aurait été favorable à pareille initiative. «Accueillir les voyageurs chez soi était déjà une tradition au temps de Hale, affirme Reid.

Il est facile de comprendre pourquoi les voyageurs qui s'arrêtent chez Reid sont satisfaits. Peu après leur arrivée, on les voit souvent calés confortablement dans des fauteuils à oreillettes. Le feu des chandelles danse sur les panneaux de pin. Des lisères de tissus aux motifs compliqués, affadis par l'âge, sont drapés sur un haut banc à dossier près du foyer. Les invités sont libres d'explorer à volonté.

Le déjeuner, pris dans la cuisine ensoleillée, comprend jus, petits pains, plusieurs portes de

conserves ménagères et pots de café, de thé ou de chocolat chaud. Les tarifs sont de \$38, \$48 et \$58 la nuit. Les réservations doivent être faites bien à l'avance. «Butternut Farm» est située au 1654 Main Street, Glastonbury, Connecticut 06033, tel: (203) 633-7197.

### Ancienne taverne

Herb et Terry Kinsman ont commencé à accueillir des visiteurs dans leur demeure en 1982. Leur maison, «The Felshaw Tavern», d'après le nom de son premier propriétaire, est située juste à l'extérieur du village de Putnam, dans le Connecticut. Au cours de la révolution, les Fils de la Liberté de l'endroit se réunissaient dans les salles aux plafonds élevés pour boire du grog et parler de rébellion.

Au cours du 19<sup>e</sup>me siècle, la taverne a tout d'abord été transformée en bureau de poste et plus tard en maison privée.

# «GÉNIES EN HERBE»

En collaboration avec Génies en Herbe/Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

## A-ANIMAUX

De quelle région du globe les animaux suivants sont-ils originaires?

1. Renard bleu.
2. Okapi.
3. Panda.
4. Lama.
5. Léopard.
6. Condor.
7. Koala.
8. Aigle royal.
9. Gibbon.
10. Puma.

## B-ETYMOLOGIE

La majorité des mots français courants viennent de racines grecques ou latines. Un grand nombre sont toutefois empruntés au cours des siècles à des langues «modernes». Sauriez-vous dire d'où viennent les mots exotiques suivants?

1. Héron.
2. Rutabaga.
3. Nuque.
4. Matelot.
5. Turbot.
6. Zénith.
7. Zouave.
8. Valse.
9. Crèche.
10. Géhenne.

## C-ÉCONOMIE

1. Donnez deux des trois villes où est établie la compagnie Celanese Canada.
2. Où se trouvait le siège de Wabasso?
3. Dites où se trouve le Chantier Davie?
4. Identifier: fabricant de produits chirurgicaux de premiers soins et d'hygiène pour usage domestique, professionnel ou industriel, établi à Montréal.
5. Les produits de Papiers Scott sont manufacturés dans deux villes du Québec. Lesquelles?

## D-VARIÉTÉS

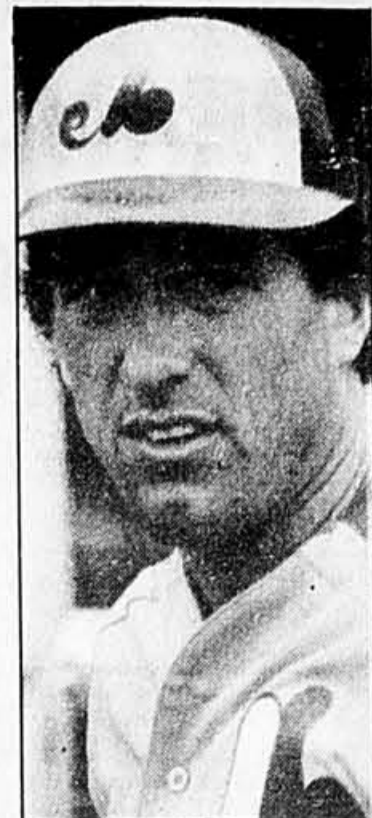
1. De quel pays le Sri Lanka obtint-il son indépendance en 1948?
2. Quel est le nom du roi d'Angleterre qui mourut en 1952?
3. Quelle rue de Londres devint célèbre comme centre de la mode dans les années soixante?
4. Que signifie le sigle NASA.
5. Quelle femme gagna le prix Nobel de la Paix en 1979?
6. Quel couple américain fut exécuté pour trahison dans les années cinquante?
7. Quel jour de la semaine eut lieu le bombardement de Pearl Harbor?
8. Qui fut le premier à utiliser l'expression «Rideau de fer»?
9. Quel est le nom du corridor entre les deux parties de Berlin?
10. En quelle année du XXe siècle aura lieu la première élection américaine?



CE COUPLE FUT EXECUTE POUR TRAHISON.



CETTE FEMME GAGNA LE PRIX NOBEL DE LA PAIX EN 1979.



PERSONNALITÉ DU SPORT.

## E-VILLES CANADIENNES

Dans quelle province se trouvent les villes mentionnées ci-dessous.

1. Ecum Secum.
2. Goose Bay
3. Cap Chat.
4. L'Anse aux Meadows.
5. Shediac.
6. Médecine Hat.
7. Saint-Malo.
8. Chatham.
9. Sorrento.
10. Paris.

## G-EXPRESSIONS PITTORESQUES

Sans contexte, pouvez-vous dire ce que désignent les expressions suivantes:

1. L'Union Jack.
2. L'Or noir.
3. Le Mackasey flu.
4. Les Fils de la Liberté.
5. Le déjeuner des vaches.

## F-SPORTS

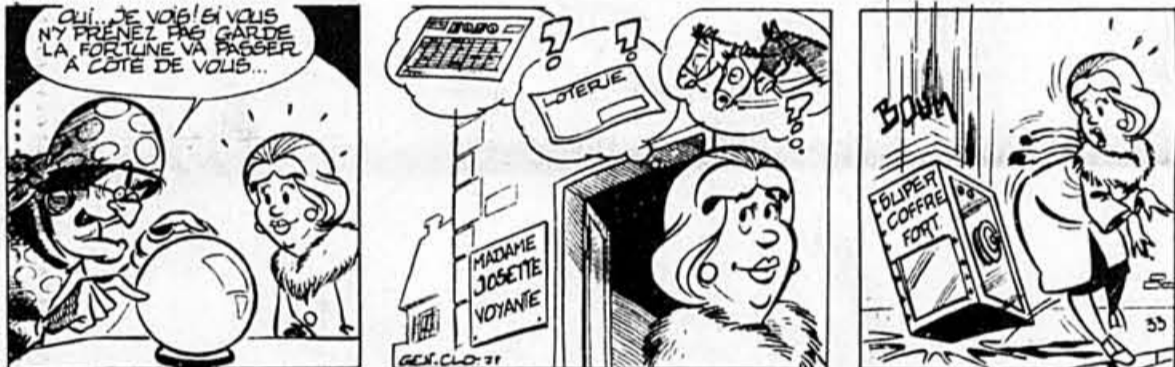
Donnez le surnom des personnalités ci-dessous dans le sport professionnel.

1. Gary Carter.
2. Jean Béliveau.
3. André Dawson.
4. Jack Stewart.
5. Luc Tousignant.

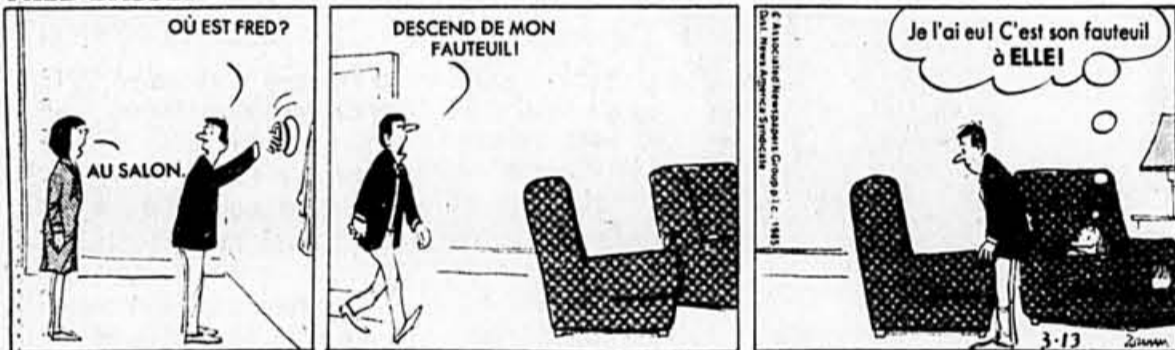


PERSONNALITÉ DU SPORT.

### LA FAMILLE LAKOUCHE



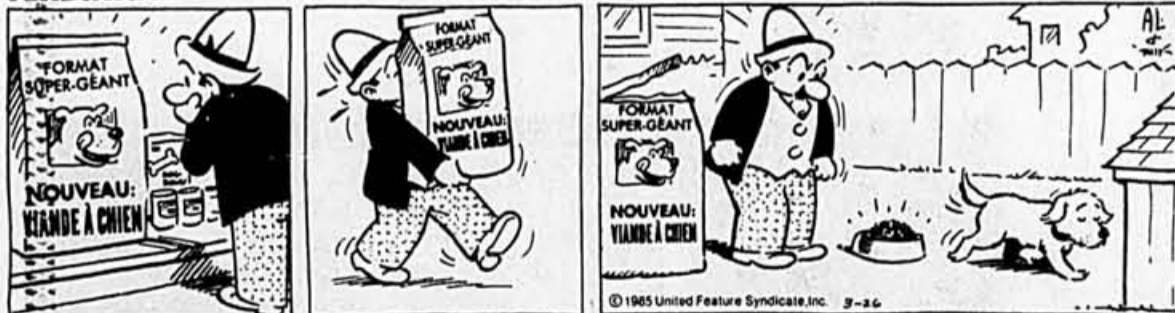
### FRED BASSET



### CANDIDE



### FÉRDINAND



### PIT ET PAT



### LA DEVEINE



### LE PENSE-BÊTE



### HAGAR DUNOR le VIKING



### PHILOMÈNE



### PEANUTS



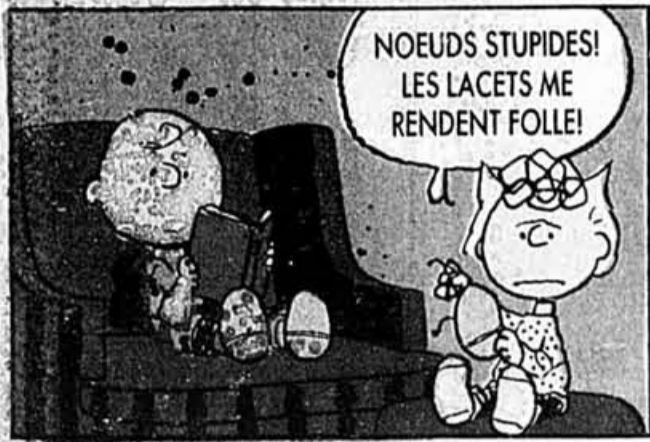
### BOUBOULE



### BOZO



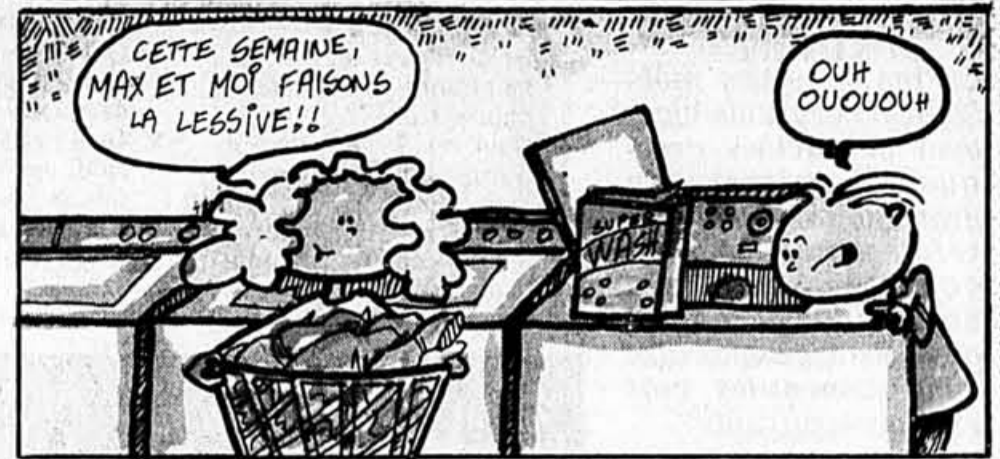
## PEANUTS et ce "bon vieux Charlie Brown" by SCHULZ



## BLONDINETTE



## MAX ET JULIE



POUR T'AIDER SACHE QUE A = AA B = BB ETC.

